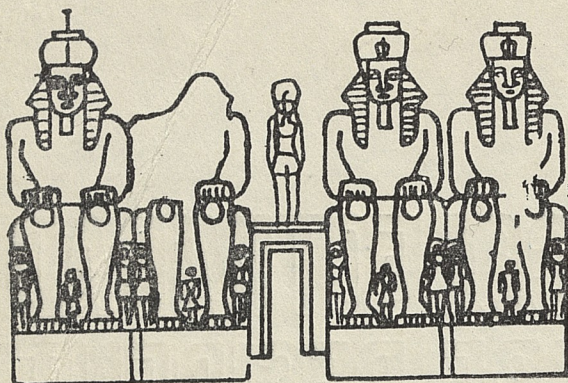




LA COLECTIVIDAD
ARABE RESIDENTE
RINDE HOMENAJE
AL NOBLE PUEBLO
DE CHILE EN SU
155° ANIVERSARIO
PATRIO

PALESTINA



PALESTINA PATRIA-MARTIR

Organo del FRENTE
DE LIBERACION
DE PALESTINA

Santiago • Chile

PALESTINA PATRIA - MARTIR

Revista del
pensamiento árabe contemporáneo
Ahumada 131, Oficina 721
Casilla 13973 - Teléfono 67994
Santiago - Chile

“NEGAR LA VERDAD ES UN ADULTERIO DEL CORAZON”

Dirigen:

Fuad Habash y Mahfud Massis

Colaboradores:

Prof. Lutfi Abdel Badi
Dr. Roberto Sarah
Benedicto Chuaqui
Dr. Emilio Mohor
Walter Garib
Arturo Giadalah

Corresponsales:

Viña: Milán Ajras
Ovalle: Eduardo Seleme
Prov. Aconcagua: Simón
Mocarquer
Prov. Malleco: Wadie Nazal
Concepción: Alfredo Sifri C.
Temuco: Elías Abuaud
Villarrica: Issa Carmach
Curacautín: Fuad Chahín S.
Lima, Perú: Maurice Majluf A.
Rep. Argentina: José Nalli B.

Corresponsales en viaje:

Adnan Alzaín, corresponsal
para el Medio Oriente.

Dibujante:

Taufic Zabib

Reportero gráfico:

Ernesto S. Meyer Fernández

Circulación dentro y fuera de Chile.

PUBLICAMOS

No hay como Chile	1
Colocación de la Primera Piedra en Pabellón de Estudios Arabes	2
Gobierno Sirio impulsa la Educación en América	6
Imagen del viejo árabe	8
Patriotismo y Nostalgia	9
Esos recuerdos de niñez	10
Notas culturales del Mundo Árabe	12
Un episodio en Chiloé	13
Nuestro Chile	28
Mahmud Bakr Hegazi, prisionero de Israel	29
Congreso de emigrantes en Damasco favorece acción cultu- ral en Continente Americano	30
La mujer chilena, símbolo de belleza y de gracia, vista por ojos extranjeros	33
Gobierno de Nasser reconoce constructiva labor de damas árabes	35
Los Gigantes de la Patagonia	38
Los árabes en noroeste argentino	43
Pablo de Rokha, titán de las letras, recibe el Premio Nacio- nal de Literatura	44
Mar de los chilenos	47

¡No hay como Chile!

Expresa el relevante abogado y hombre público:
"El hijo del inmigrante árabe, se destaca en su integración absoluta, como ningún otro".



Alejandro Hales se dirige a los radioescuchas el día de inauguración del programa "La Voz de Palestina"

Entre los extranjeros, e hijos de extranjeros, tal vez pocos como los árabes son tan abiertos, tan expansivos y sienten a Chile como su propio terruño. El fenómeno de la adaptación árabe a los países en que viven —si bien es general— aquí en Chile, parece ser donde se han arraigado con mayor intensidad. En otros países de América, se conocen casos de inmigrantes que volvieron a sus patrias de origen. En Chile, los casos son contadísimos. No creo que uno de cada mil. Y cuando alguno ha vuelto, lo ha hecho con su mujer y su hijo chilenos. Y si sale algún día de Palestina, su viaje es para venir de nuevo a Chile.

Hace poco tiempo, un noble amigo, uno de esos inmigrantes de ida y vuelta, alcanzó a llegar a Chile, para reposar aquí definitivamente.

Es corriente oír a los árabes, que han llegado en los últimos años, el mismo comentario que tuvieron los inmigrantes del siglo pasado, o de principios del presente: ¡No hay como Chile!

¿Por qué esa exclamación, que es

un verdadero y permanente homenaje al alargado rincón de la humanidad?

Chile, es en general afectuoso con el extranjero, cuando se da cuenta que el extranjero se arraiga en su suelo. El árabe que llegó aquí, llegó después de recorrer miles de millas. de conocer varios países a su paso, después de sufrir estoicamente el cruce de la cordillera, y a veces en los peores momentos climáticos. Después de atravesar el macizo, acompañado del guía que mascaba charqui o tomaba mate amargo, vio asomarse el verde valle.

Muchas veces, oí las narraciones de quienes vivieron la aventura de la travesía. Me parece que la llegada a Chile, el asomarse el rostro curtido por el frío, hacia el campo de Aconcagua debe haber sido, como la ansiedad coronada del viajero del desierto, al llegar al oasis.

El agua, el verde de la vegetación, la primavera que se abría como una esperanza, todo conquistó al que llegaba de lejos.

Y aquí, mascullando el idioma, aprendiendo de los que habían llegado antes, encontraron mucha libertad, plena libertad para moverse, salir, trabajar, ganar, confraternizar y formar el hogar. Los que habían venido huyendo de la persecución y de la tiranía y, pensando volver "en unos años", penetraron en el alma americana, y se asentaron en las tierras nuevas, renunciando a la vuelta, y siendo en cada país del mundo americano, un buen chileno, argentino, colombiano o brasileiro.

Cuando hace algunos años, en un Congreso de Beirut se juntaron inmigrantes de América, diversos ára-

bes originarios de Líbano, Siria y Palestina, cada uno de ellos —fieles a su tradición de discutir por enaltecer su tierra— luchaba por la suya diciendo que era mejor que la otra. Así dijo uno: "Brasil es el país del futuro, el más grande y progresista". El otro: Argentina, es rica, su tierra es generosa". El otro, sólo exclamó: "¡No hay como Chile!"

Nadie se acordó de las tierras que los viera nacer. La Patria era cada una de las Patrias americanas donde estaba el hogar y donde los hijos eran más nacionalistas, que muchos otros que cargaban años de tradición política o feudal.

El amor y el arraigo del árabe, no significa olvido o desdén para sus países. Nó, no es así. Pero el hijo del inmigrante árabe, se destaca en su integración absoluta, como ningún otro.

Los árabes han creado, desarrollado y dado mucho. Tal vez por venir de una raza que se proyectó con universalidad, tiene como ninguna otra la facilidad de adaptarse, entender, recibir y dar. En cada rincón de Chile, ahí está. No de paso, como ayer. Ahí está, definitivamente entregado a una tierra que es muy suya, como sus hijos.

Podrán pasar los años, tal vez muchos no pudieron siquiera regresar, para ver a los que se quedaron esperando "el viaje por poco tiempo"; pero "los viejos", "nuestros viejos" vivos o descansando en paz, saben que aquí en Chile, nació para ellos, una nueva Patria, la Patria de sus hijos. La misma que se asomó una mañana de Septiembre, en el verde valle de Aconcagua.

Colocación de la Piedra del futuro Pabellón

A una emotiva ceremonia dio lugar la colocación de la primera piedra del futuro Pabellón de Estudios Arabes, dependiente de la Facultad de Filosofía y Educación de la Universidad de Chile.

Dicha ceremonia constituyó la culminación de una serie de sostenidos esfuerzos del Comité Unido de Damas Arabes de Chile, a cuyo tesón, altos ideales y capacidad de trabajo se debe la concreción de ese futuro centro de estudios, cuya significación cultural tiene la más vasta trascendencia.

Nunca en la vida cultural de los árabes residentes en Chile se había dado un paso más decisivo para proyectar los valores espirituales de nuestros antepasados, su egregia civilización que tanta influencia ha tenido en la vida de los pueblos de Occidente.

Estímulo poderoso de la tarea realizada, ha sido la presencia en Chile del Profesor Lutfi Abdul Badi, destacado catedrático y ensayista, quien puso todo su esfuerzo y amor por la cultura árabe para echar la simiente que ahora fructifica. Cuando se marche de nuestro país en el año que viene, tendrá con certeza la satisfacción de ver uno de los mejores sueños cumplidos.

En la colocación de la primera piedra se dieron cita innumerables personeros de nuestra colectividad, encabezados por los tres embajadores de países árabes acreditados en Chile, todos los cuales fueron festejados con un magnífico cóctel al final del acto.

Pronunciaron discursos el señor Vice-Decano de la Facultad de Filosofía y Educación, y la señora Julia Hazbún de Tanhus, secretaria del Comité Unido de Damas Arabes, textos que damos a continuación en estas páginas.

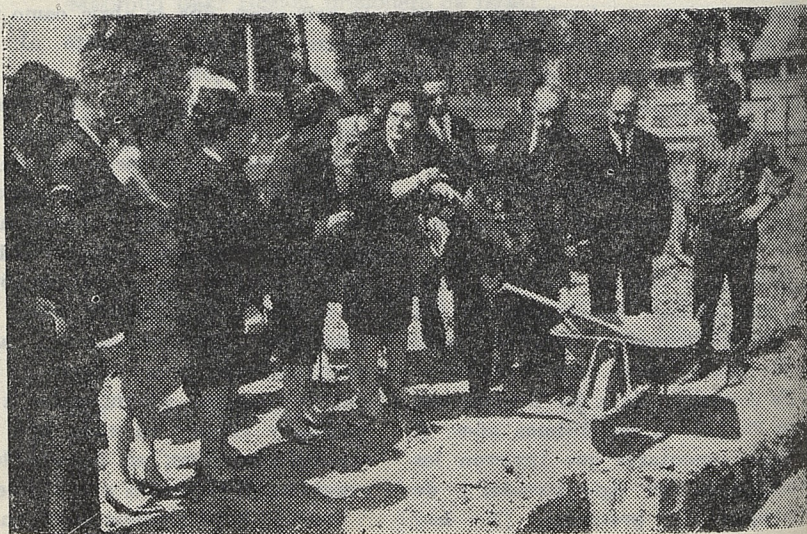
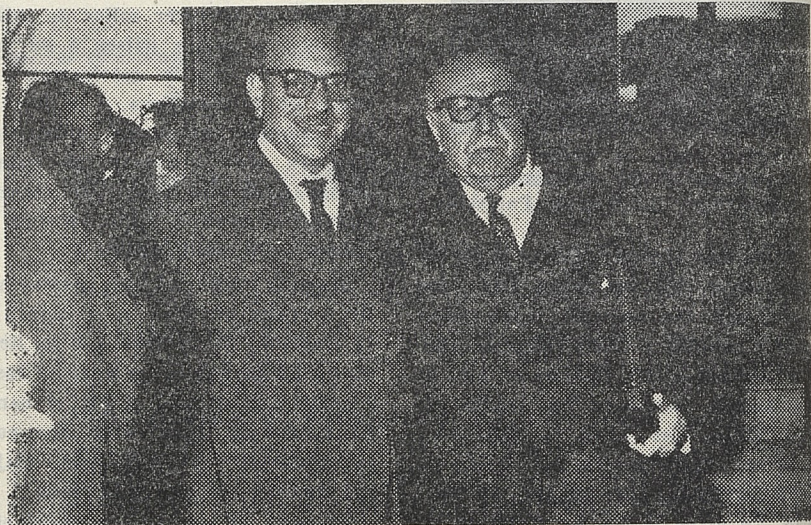
DISCURSO DEL VICE-DECANO

Sr. Embajador de la República

Arabe Unida

Sr. Embajador de Jordania

- Paso decisivo para revalidar la cultura árabe y difundir su conocimiento en el plano nacional.
- Lutfi Abdul Badi, el notable profesor destacado por la Universidad de Heliópolis en Chile, ha sido el inspirador de la gran tarea.



Arriba: El profesor Lutfi Abdul Badi y el escritor Augusto Iglesias. Abajo: Un instante en la colocación de la primera piedra.

Primera Piedra en de Estudios Arabes

Sr. Decano

Sra. Presidenta del Comité de
Damas Arabes.

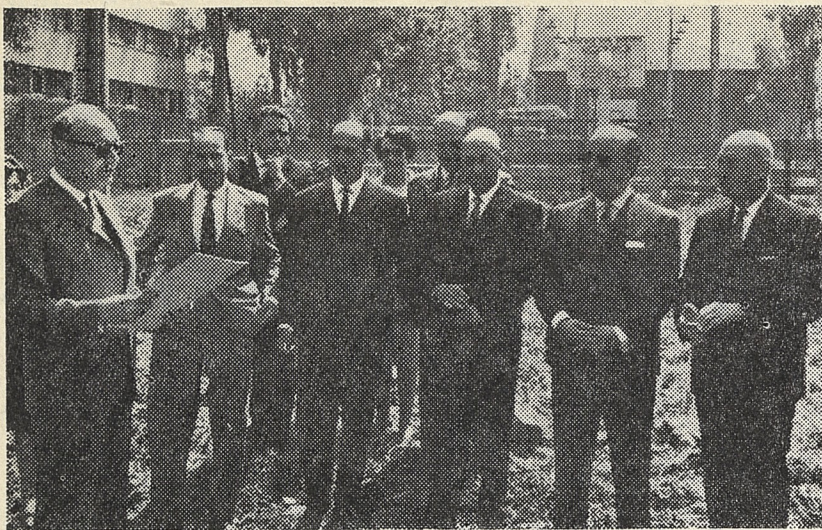
En el nombre de la facultad de Filosofía y Educación y por especial encargo de su Decano, Sr. Julio Heise González, me complazco en agradecer al Comité de Damas Arabes de Chile y Sra. María de Laban, este generoso aporte a nuestra Corporación, consistente en la construcción de un Centro de Estudios Arabes y cuya ceremonia de colocación de su primera piedra se efectúa ahora. En realidad, no es la primera vez que la Universidad de Chile se ha visto beneficiada con tan valiosas donaciones por parte de la colectividad árabe. Entre los benefactores de la Institución figuran los nombres de distinguidos miembros de grupos de origen árabe. Como una forma de retribución a tan generosos hechos, la Universidad ha acogido también, en pocas ocasiones, a prestigiosos maestros extranjeros, a fin de que ellos puedan ejercer su docencia en nuestras aulas. En esta Facultad, justamente, ha sido el profesor Lutfi Abdel Badi, quien se ha empeñado grandemente por difundir la historia y el pensamiento del mundo árabe. El ha sido también quien se ha preocupado de lograr el feliz concurso del Comité de Damas Arabes, dignamente representado por su presidenta Sra. María de Laban, para iniciar la construcción de este centro.

Todos sabemos cuántos recursos debe poseer la educación para desarrollarse mejor y, con mayor razón, la enseñanza universitaria sobre la cual recaen delicadas responsabilidades y exigencias. Tenemos carencia de edificios, laboratorios, material didáctico y otros elementos necesarios para que la docencia y

- El Comité Unido de Damas Arabes de Chile da a toda la colectividad una lección de honor que debe ser imitada por las instituciones culturales y sociales.



Don Alegría Catán, uno de los más entusiastas impulsores de la obra, rodeado por un grupo de amigos.



El Vice-Decano hace uso de la palabra, y destaca la importancia de la obra emprendida.

la investigación fructifiquen adecuadamente. Tenemos, además un volumen considerable de alumnos que desean saber y conocer más.

Es fácil imaginarse, entonces, con cuánto beneplácito recibimos esta donación ya que ella contribuirá a la felicidad y satisfacción de nuestros estudiantes.

La influencia ejercida por la cultura árabe en el desarrollo de nuestras formas de civilización occidental, ha sido importante y, en la actualidad la posición del mundo árabe es determinante dentro de la vida contemporánea. En este Centro entonces habrá mayores oportunidades para conocer más profundamente esos valores de la Historia árabe. Será, en consecuencia una nueva fuente del saber para nuestros alumnos y una nueva razón de inquietud para su pensamiento.

Por esto, sólo nos resta reiterar nuestros agradecimientos y congratularnos recíprocamente por esta ceremonia. Gracias en el nombre de la facultad, de sus profesores y alumnos.

DISCURSO DE LA SEÑORA JULIA HAZBUN DE TANHUS

Señores Representantes Diplomáticos de los Países Árabes; Sr. Decano de la Facultad de Filosofía y Educación; Srs. Decanos del Consejo de la Universidad de Chile; Srs. Presidentes de Instituciones Árabes. Señoras, Señores: A nombre del Comité Unido de Damas Árabes, tengo el honor de dirigirme a Uds.

para expresarles la enorme satisfacción, no exenta de legítimo orgullo que nos embarga en este momento, en el que se coloca la Primera Piedra del Futuro Pabellón de Estudios Árabes, dependiente de la Facultad de Filosofía y Educación de la Universidad de Chile.

La Universidad, por medio de la

investigación, la enseñanza y el aprendizaje, se ocupa de descubrir verdades, transmitir las y formar al más alto nivel que es posible, un grupo seleccionado de la juventud en el amor activo y en el trato de las ciencias, las tecnologías y las artes. Los grados académicos que otorga, poseen, cada uno en un sitio jerárquico, la misma excelencia. El saber que comunica la Universidad tiene una nota peculiar, es un saber estimulante, es como el guante de un héroe arrojado a la arena del combate. La Universidad exige un diálogo amplio, abierto y crítico acerca de las bases generales de nuestro saber actual.

La fundación de un centro de estudios supone la existencia de diversas condiciones previas, que representan una garantía de su corrección y eficiencia.

Este Centro de Estudios Árabes permitirá a las generaciones venideras tomar contacto con un idioma y una cultura que, a través de la historia, ha servido de pilar a las culturas que con el devenir del tiempo han conformado nuestra civilización actual.



Sra. Julia Hazbún de Tanhus se dirige a los circunstantes durante la ceremonia de colocación de la primera piedra del Pabellón de Estudios Árabes

Esperamos que este centro sea una fuente auténtica de intercambio espiritual y social entre la civilización árabe, y nuestra civilización actual.

Que exista un diálogo abierto entre nuestros estudiantes de hoy y hombres del mañana y la Arabia feliz de los autores clásicos, que poseían una organización política y tribal que ha dejado rastros en su desarrollo histórico.

Esperamos, por último, que la comprensión del idioma y la idiosincrasia del pueblo árabe, abran a través de este Centro, no sólo una comprensión hacia los pueblos árabes de hoy, sino también, que a través de él, cooperen, aunque sea con un grano de arena a forjar un mundo mejor.

Es por eso que las integrantes de este Comité, como descendientes de árabes, nos sentimos emocionadas de ser las realizadoras de esta magnífica obra, en la que la juventud hallará los medios, facilidades y el patrocinio para hacer de estos estudios fuentes de su saber y conocimiento.

La Universidad de Chile, conciente de su labor y a través de un intercambio cultural con la Universidad del Cairo, cuenta entre sus profesores con el distinguido catedrático, y Doctor en Filosofía, Profesor Lutfi Abdel Badi.

Expresamos nuestros sinceros agradecimientos al Rector de la Universidad de Chile, Sr. Eugenio González y al Decano de la Facultad de Filosofía y Educación, Sr. Julio Heisse, quienes apoyaron esta iniciativa nuestra de crear un Centro de Estudios Árabes. A los señores Gerentes y Subgerentes de la Empresa Constructora de Establecimientos Educativos por la deferencia que siempre nos han manifestado. Al arquitecto, Sr. William Tapia Chuaqui, y al constructor, Sr. René Ziede Abud, quienes han ofrecido sus trabajos profesionales gratuitamente comprometiendo con ello nuestra eterna gratitud.

Finalmente el Comité de Damas Árabes se hace un deber agradecer públicamente la generosidad siempre espontánea de toda nuestra colectividad, ya que gracias a su valiosa cooperación esta iniciativa va a ser una bella realidad.



**La
sugere
atracción
de sus
piernas...**

MISS UNIVERSE
FABRICADAS EXCLUSIVAMENTE
POR INDUSTRIAS NYLON
GIACOMINI

MEDIAS
Miss Universe
"NON RUN"
Verdadera (No corre el punto)
MAS LARGAS Y SUAVES - COLORES DE GRAN MODA
UNICAS LEGITIMAS INDESMALLABLES
la verdadera solución a los PUNTOS CORRIDOS
Exija demostración en su tienda preferida.

A CHILE

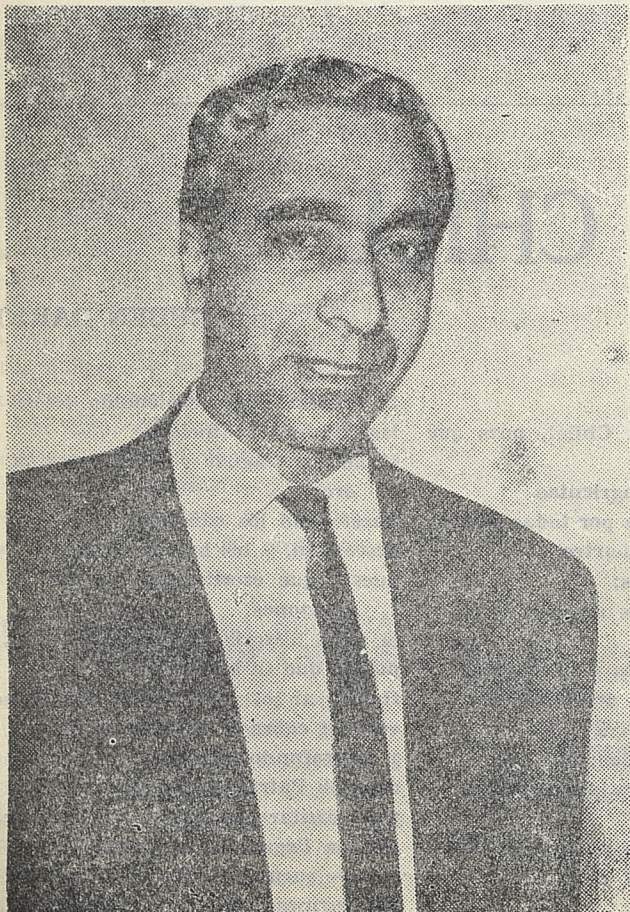
por RUBEN DARIO

“¡Oh, Patria! ¡Oh Chile!, pues que
altiva ostentas
tras de luchas sangrientas
tus victorias de paz por todas partes;
puesto que tus baluartes
brillan immaculados;
puesto que tras los choques de la
guerra
tus bravías legiones de soldados
en fecundas tareas productoras
hieren la negra tierra
con sus corvos arados;
pues que tus naves de cortantes
proras
llevan tu nombre a puerto dilatados;
puesto que bajo el cielo azul,
inmenso,

te brindan como espléndido tesoro
las fábricas su incienso.
el mar sus aguas y los montes su
oro;
puesto que los cañones
descansan, y los bravos adalides;
puesto que escrita está en los
corazones
la vasta historia de tus vastas lides;
puesto que tu bandera
flamea al sol y el mundo americano
ve cual cubre la erguida cordillera
y el profundo océano;
da, ¡Oh Patria!, luz y aliento
para cantar tus glorias inmortales;
que ha llegado el momento
en que suenen al viento
los clarines sonoros y triunfales”.

Gobierno Sirio Impulsa la Educación en América

- Embajada siria se dirige a la colectividad árabe en Chile para dar cuenta de la próxima creación de una escuela para la enseñanza del árabe.
- Texto de la circular en que se da cuenta de la trascendental decisión del gobierno de la República Árabe Siria.
- Indispensable el apoyo de toda la colectividad para llevar a cabo dicho propósito.



Amin El Hafez, jefe del estado sirio, que realizará en el continente americano una trascendental obra cultural, a través de la creación de escuelas que difundirán la lengua árabe.

A CADA UNO DE LOS HIJOS DE
LA GRAN PATRIA ARABE Y A
CADA UNO DE SUS DESCENDIENTES

Santiago - Chile 1965

Estimado connacional:

La Cultura y la Educación son factores primordiales en la vida de todo individuo y de toda comunidad.

Estamos ciertos que usted, como árabe o descendiente de árabe, ansia que sus hijos conozcan su idioma o el de sus mayores, ya que el idioma es el elemento esencial para conservar y fortalecer los nexos naturales de toda índole entre una generación y otra, los ancestros y sus descendientes, y para mantener incólumes las glorias, las tradiciones y las costumbres más saludables que nos legara el ayer.

Al familiarizar sus hijos con la cultura, y la lengua arábiga, ellos podrán difundir, más tarde, en sus respectivos ambientes, los milenarios valores y las aportaciones magníficas de la Raza, y estarán capacitados para dar a conocer el papel preponderante que ha correspondido a los

árabes jugar en la Historia de la Humanidad y su trascendente y destacada civilización, reflejo de la cual se dejan sentir aún en el mundo entero.

Considerando todo esto y el apoyo que prestará a la causa de los árabes todos en este Hemisferio, el Gobierno de la República Árabe Siria ha decidido establecer, para 1966, tres establecimientos educacionales en la América Hispana. Estos planteles serán financiados con dineros del Presupuesto Sirio en los primeros años de su creación, hasta que puedan mantenerse por sí solos con la cooperación de las respectivas agrupaciones. Ya Argentina (Buenos Aires) y Brasil (Sao Paulo) conquistaron su calidad de sedes para estos Institutos en virtud de su ascendrado arabismo y de su entusiasmo y efectivos sacrificios.

¿ Por qué Chile no puede ser, en la Costa del Pacífico, la tercera sede que elija la República Árabe Siria? Esto depende exclusivamente de ustedes, de la fe que los anime y de la cooperación cierta que presten a la loable iniciativa de fundar un Colegio árabe para sus hijos.

Seguramente estará usted con los que creen que una oportunidad como ésta no debe perderse..

Contamos, para lograr este honroso triunfo con el apoyo de cada uno de los miembros de la colectividad árabe residente, manifestado en la decisión de enviar a sus hijos al futuro plantel, cuando éste comience a funcionar con un Jardín Infantil y una Primera Preparatoria y vaya creciendo, de año en año, hasta llegar a contar con los dos ciclos de las Humanidades completas.

En él, se aplicarán los programas oficiales de la República de Chile, a lo que se agregará la enseñanza especial de la lengua, la historia, la geografía y la literatura árabes..

Se pretende que esta Escuela se convierta en cooperadora de la obra educativa del Estado de Chile, se ponga a la cabeza de sus similares por la moderna calidad de los métodos, procedimientos y formas de enseñanza, tenga exámenes válidos, y cuente con un personal docente selecto y bien remunerado y con condiciones materiales óptimas.

La Embajada de la República Árabe Siria, para conocer objetivamente

la actitud y la opinión de los conacionales acerca de este proyecto y de su llevada a cabo, y, dispuesta a que traduzca el sentir de la Comunidad Árabe de Chile, va a efectuar una Encuesta. Por esto, ruega a usted responder al Cuestionario que se acompaña y tener la gentileza de devolver, a la brevedad posible, el pliego con sus estimables respuestas a Huérfanos 1178, oficina 801, Casilla 19010, de esta capital..

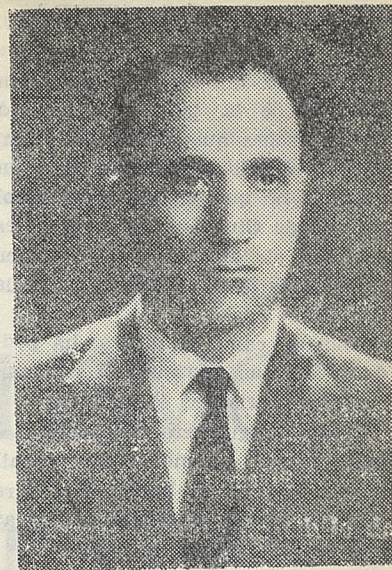
Saluda muy atentamente a usted
RAHEED KEYLANI, Embajador.

NUESTRO APLAUSO

Aplaudimos sin reservas la extraordinaria iniciativa del Gobierno Sirio, que habrá de contar, no lo dudamos, con el apoyo de toda la colectividad árabe residente en Chile.

Un proyecto de la envergadura planteada, compromete moral y materialmente a cada árabe y sus descendientes en este país. No siempre una posibilidad semejante se ofrece como incentivo a un grupo humano que ansia el progreso de su colectividad, y la reivindicación de su pasado cultural.

PALESTINA PATRIA-MARTIR adhiere a la magnífica iniciativa que habrá de tener, indudablemente, una



Sr. Rached Keylani, Embajador de la República Árabe Siria.

vasta proyección en la evolución de los descendientes de árabes en Chile, y en la conciencia de los hijos de este país, que tendrán la oportunidad de observar cómo los árabes se afincan en esta patria, no sólo a través de sus realizaciones materiales, sino también a través de las conquistas espirituales y culturales que poseen una supervivencia que van todavía más lejos en el tiempo.

Busto de un gran poeta en una biblioteca de la República Árabe Siria, cuna de antiquísimas culturas.



Cada vez que veo a un anciano barbudo de la primera generación de los árabes que emigraron a Chile, me golpea la imagen de aquél gran árabe que vivía en un pueblo del sur de Chile en cuya voz se escuchaba el lamento de la palmera y en cuyos ojos brillaba la luz de las estrellas.

Anciano como la piedra, ha podido juntar las lágrimas en las pupilas y la sonrisa en los labios.

Como un guerrero azotado por la pólvora y el sol, montaba el caballo que lo llevaba al límite de sus recuerdos, donde le saludaban los astros y los árboles.

Y cuando se abrió la puerta del corral, salió para recibirle una niña fina cuyo rostro entregaba la sensación de una dignidad maravillosa y natural.

—Es mi hija—, dijo mientras la tarde caía, y después, parcamente:

—A través de su madre, que murió hace años, conocí la Araucanía. Después narró su vida de veinte años, mientras en su discurso se alternaban palabras árabes y castellanas. Suspiraba una mitología de tierra y fuego junto con el azul del mediterráneo.

Eran tiempos heroicos —dijo— ambos ardíamos con la sangre de nuestros antepasados; yo hijo de patriarcas y ella hija de indios.

—Nuestra aventura era temible y dulce. Cuando partimos de un pueblo a otro en la soledad de los campos, el temporal y el huracán eran nuestros únicos compañeros. Sin embargo teníamos, leche, fruta y carne.

Mientras hablaba, un rumor lejano se escuchaba por encima de la colina que rodeaba la casa de don Julio. Y los gritos de los chiquillos rasgaban el silencio de la noche húmeda.

Cuando volví al hotel donde me alojaba, me quedé pensando en los ochenta años que gemían en la tos y el asma de don Julio, cuya muerte me la comunicó su amigo Sartún, unos meses después de este encuentro.

Me contaba en su carta, entre otras cosas, que aquélla noche en que murió don Julio vio en sueños lo siguiente: sobre un pedazo de

tierra donde yacía don Julio junto a su mujer araucana, los álamos se levantaban con los viejos mitos de aquélla leyenda que dice: "He aquí los hijos de la vida común".

Desde entonces la imagen de don Julio quedó grabada en mi espíritu como símbolo de esta unión racial entre dos seres que pertenecen a distintos horizontes. La idea abstracta de la convivencia hermana encontró su concreción en estos dos símbolos cuyo humanismo trasciende los límites estrechos de una sola zona cultural.

Y precisamente en esta perspecti-

va vivió y murió don Julio, como vivieron y murieron otros en cuyas venas corre la sangre árabe. La tierra a la cual se aferraron fue su madre. Sus antepasados dejaron sus huesos y carne en las riberas del Tajo, antaño; ellos dejaron los suyos en Chile al pie de los cerros entre los valles.

Es la lección que nos enseña la intuición humana con toda su luz profética. La nueva aventura de los hijos y nietos de aquéllos héroes inmigrantes consiste en esto: unir dos culturas de dos mundos, el viejo y el nuevo.

**Sufridos, heroicos,
emotivos, duros en
las alternativas
vitales, así surge
la imagen de los
viejos pioneros
árabes que dejaron
su esfuerzo en
la dramática
geografía de
nuestra patria.**



En estas festividades patrias, el recuerdo de la tierra primitiva, la de los primeros años, de las primeras emociones, adquiere una dimensión excepcional en la imaginación del árabe en tierra americana. La memoria retrospectiva, que los años hacen más clara, hace surgir al niño palestino o sirio o libanés en sus primeras correrías. La comparación produce dolor y tristeza, a veces angustia. Entonces todo era diáfano y limpio, sin nubes en el alma. Tal vez la comparación con el bienestar actual sea distinta. Al recordar los años de pobreza —la mayoría— el emigrado, ahora americano, experimenta una satisfacción extraña. ¡Cuánto ha cambiado todo! Generalmente llegó humilde, pobre, en busca de un porvenir que casi siempre —salvo excepciones— encontró. Claro está que antes, años atrás, diez, veinte o cincuenta, las cosas eran menos complicadas. La gente llegaba con documentos muy sencillos: los primeros comerciantes podían importar joyas, cristales, telas y hasta muebles enteros de París o de Londres, y las cosas llegaban en los barcos, atravesaban las fronteras y nadie exigía nada. Llegaban, simplemente, así como un comerciante de Temuco recibe un cajón de telas desde una fábrica santiaguina: Ningún control, ningún derecho. Era una vida de fantasía, de leyenda (para el mundo de hoy).

Sí, las cosas han cambiado. Han llegado nuevas generaciones, pero ya menos intensamente que antes. El bacerro de oro de América está un poco cansado. El sortilegio se desvanece. También aquí hay dureza y privaciones, ahora. Hay dificultades: hay impuestos patrimoniales gigantescos, hay obstáculos por doquier. ¿Quién aspira ahora, desde Líbano o Belén venir a América a llenarse las manos de dinero? Los que salen de allí —cada vez menos—, apuntan la proa en otras direcciones, a otros continentes. Sí, las cosas han cambiado; pero lo que no cambiará, desde cualquier latitud, es el recuerdo del terruño. Se encuentre el árabe en Montevideo o en Ottawa; en Sao Paulo o en Pu-

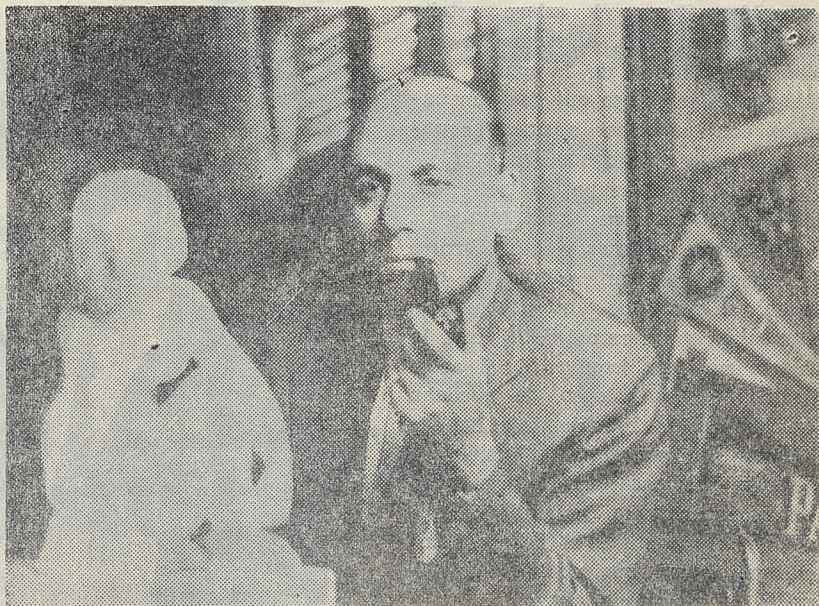
rén, siempre extenderá su nostalgia hacia esos días idos, lejanos para muchos en más de medio siglo. Pero, poco o mucho, siempre estará viva esa presencia telúrica, la diáfana urdimbre de los primeros años, cuando aún América o lo que sea, estaba demasiado lejos. Ese recuer-

do, esa nostalgia, se hacen más patentes en estos días en que se celebra el aniversario de la tierra donde se encuentran. El jolgorio, ficticio o real, de estas mañanas dieciocheras se proyecta en sus almas y los hace tender hacia el suelo distante. a la patria árabe.

PATRIOTISMO Y NOSTALGIA

UNA CRONICA DE ROBERTO SARAH

La nostalgia de los árabes por el terruño, se acentúa en los días en que las patrias americanas celebran sus días gloriosos. Pero ellos están incorporados, definitivamente, a estas tierras, con sus luchas y sus sueños...



Dr. Roberto Sarah, Vice-Presidente del Frente de Liberación de Palestina.

Nos reuníamos cerca de la línea del tren. Cuando la poderosa máquina a vapor avanzaba vomitando por su chimenea el humo que intranquilizaba sus entrañas, un ronquido sobrecogedor estremecía su estructura. Yo la temía. No sé qué extraña sensación de miedo me causaba verla en movimiento. No obstante, junto con mis camaradas, seguía observando su paso. A veces el tren era carguero y se detenía para llenar su vientre. Fornidos hombres de piel cobriza, manos encallecidas y cuarteadas por el constante laborar, se echaban al hombro —como quien carga un niño de corta edad— los voluminosos sacos de porotos, trigo o maravilla. Sus bíceps, parecían la cuerda tensa del arco. ¡Hap...! Y los sacos lanzados hacia delante con un movimiento corto de hombro, iban formando altos cerros. Los hombres, cuando se fatigaban luego de horas y horas llenando el insaciable estómago del vagón, se sentaban a reposar y a comerse un pedazo de pan con cebolla y tomates. Se enjugaban la frente y reían con llaneza. Uno de mis amigos quería ser maquinista. Nos aburríamos de ver trabajar y hasta nos cansábamos por reflejo.

Nos íbamos al estero. Desnudos nos lanzábamos al agua. Pero el menor de la partida se bañaba en calzoncillos. Chapotear en el líquido como ranas, era un placer indescriptible. Como el estero estaba cerca del camino, a veces era necesario ocultarse de la gente. No faltaba el pudoroso que nos amenazaba con acusarnos a nuestros padres por atentar contra la moral.

Cuando comenzaba a refrescar, nos vestíamos con apresuramiento, sin siquiera secarnos, y esperábamos el paso de la única góndola que hacía el recorrido entre Requínoa, Rancagua y los ramales. A veces la suerte nos era esquiva. O el artefacto viejo y ruinoso, se quedaba en el camino reponiéndose de sus achaques, o nos impedían subir a él, cuando los pasajeros se quejaban de esos "chiquillos palomillas". Entonces, se esperaba el paso del infaltable huaso que nos brindara el anca de su brioso animal.

Un mundo de vegetación generosa se abría a mis ojos. Los altos y

Esos recuerdos de la niñez...

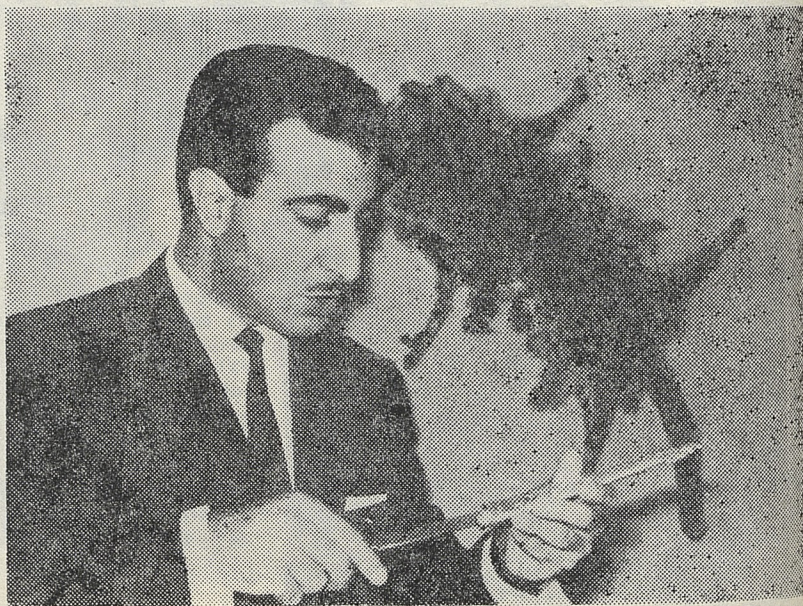
Una crónica retrospectiva, donde la frescura de un pasado irre recuperable se cierne sobre nuestros sentimientos, evocando hechos, sucesos de la infancia, que muchos de nosotros hemos vivido.

Escribe: WALTER GARIB

distinguidos álamos, mecidos suavemente por la brisa del atardecer, me recordaban el murmullo del agua al deslizarse entre los guijarros del río Cachapoal.

Requínoa, incrustada en una provincia agrícola, era un pueblo apacible sin aquellos atributos que los hacen perdurar por sus tradiciones históricas o guerreras. Sin embargo, se podía decir que tenía existencia propia. Sus hijos eran pujantes y emprendedores. Sufridos. Jamás en otros lugares me encontré con huasos más ladinos y hombres. Aferra-

dos, atornillados en sus monturas, los vi en tardes memorables, en la media luna del pueblo, hacer alarde de sus cualidades de diestros jinetes. ¡Qué agallas, qué bravura para acometer al animal en el ruedo! No olvido aquella escena cuando el huaso Nicodemo, al topear un novillo con impetuosa violencia, cayó bajo las patas de su alazán. Sin amilanarse volvió a montar. Chorreaba sangre por un ojo y su brazo izquierdo parecía destrozado. Espoleó con decisión a la bestia y arremetió al asustado novillo.



Walter Garib, el joven y destacado autor de "La Cuerda Tensa".

Nuestra mayor excitación era montar a caballo. Como no se disponía del animal, lo pedíamos prestado a algún campesino cándido. Luego de corretear por los campos a las vacas, de asustar a las aves de corral y de oír improperios por nuestro devastador paso destruyendo las siembras, devolvíamos el caballo jadeante y fatigado. El pobre animal, al ver a su amo, lanzaba un relincho lastimero como quejándose del trato de esos desenfrenados salvajes. Para obtener un nuevo caballo, se buscaba a otro inadvertido campesino. Nunca faltaba esta buena gente que creía en la corrección de una pandilla de desalmados. Esa fama de discolos incorregibles, muy pronto se hizo vox pópuli. Y como era de esperar, nuestras actividades cambiaron radicalmente. Ahora, nos apasionaba la caza. Nos distribuíamos de a dos; y tras los matorrales se esperaba con santa paciencia, la llegada de los pájaros. No siempre la fortuna nos acompañaba y debíamos conformarnos con llevar a casa algún gorrión o una tenca vieja. En oportunidades la falta de caza, nos obligaba a modificar nuestro pasatiempo. "¿Qué tal si vamos a Coinco en camión?" decía alguien. Nos ingeniábamos para convencer al único dueño de un camión, que comúnmente viajaba a los alrededores, a comprar sandías, melones y duraznos. Refunfuñando aceptaba, pero no sin antes obtener nuestra palabra de honor de buen comportamiento. Con gran entusiasmo, le ayudábamos a cargar las frutas a la espera de la recompensa. Un melón y una sandía por cabeza. El calor y el hambre nos forzaban a comerlas durante el regreso. Las cáscaras las lanzábamos al camino, tratando de golpear a los transeúntes. La falta de municiones, nos impulsaba a veces a usar melones pequeños, con excesiva precaución para que la falta de ellos no fuere advertida. Al llegar a Requinoa nos escabullíamos sigilosamente, antes de que se notaran anomalías en las frutas. De este modo las posibilidades de viajar se fueron aminorando; y llegó el día en que nadie quiso saber de nuestras almas.

Las visitas a la parroquia del pueblo, eran siempre beneficiosas. El

cura nos encargaba la misión del aseo de sus dependencias; y en el verano, la recolección de los frutos de su extensa quinta. "Una para el canasto, otra para el buche". Era la frase de rigor para desarrollar tan agradable faena. Pero como nuestros estómagos poseían una medida máxima, lanzábamos muchas frutas por encima de una pandereta al predio vecino, en donde una manada de rapaces esperaba los desvelos del cura. Al concluir la ardua labor, el párroco nos llamaba a la sacristía para obsequiarnos estampas de santitos. Muy de prisa y henchidos de fervor, nos íbamos a la búsqueda de otras actividades.

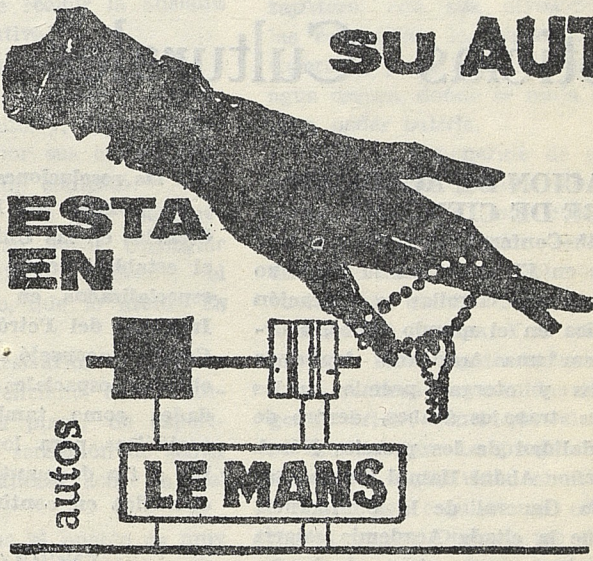
A mediados de agosto, cuando las lluvias daban paso a los vientos, salíamos a encumbrar volantines. Nuestras posibilidades económicas no nos permitían adquirir más de uno; por ello debíamos conformarnos con hacer turno para coger la cañuela. No faltaba otro grupo de rapaces encumbrando su propio volantín, que nos incitase a las "comisiones". La lucha era encarnizada, porque el vencedor debía soportar una andanada de piedras y terrones. Más de alguno quedaba coloreando, pero anunciaba con lágrimas en los ojos una venganza rápida y cruel. Al herido lo llevábamos a la Cruz Roja. Siempre nos agradaba ir allí. Unas señoritas

pulcras y bellas, con modales finos y dulces, curaban al accidentado. Miraba yo sus manos y me extrañaba que fueran albas y bien cuidadas en comparación con las demás mujeres del pueblo.

En la sala de espera hojeábamos las revistas. Las hurtábamos, al menor descuido de las samaritanas, para recortar los monos y pegarlos en el silabario. Después de recibir de ellas la consabida reprimenda, la pandilla se iba a la plaza a lustrar zapatos, con la esperanza de reunir algunos centavos para un nuevo volantín.

La actividad de los domingos era lograr introducirse subrepticamente, al único teatro del pueblo. Como el portero era hermano mayor de uno de los nuestros, dejaba pasar a dos sin entrada. El resto, lo hacía usando mil artimañas. Desde la galería dejábamos caer sobre la platea restos de manzanas, colillas de cigarrillos y otras inmundicias pegajosas. El alboroto era tan grande, que muchas veces la función se suspendía. A la mayoría de los culpables se les expulsaba. Y abandonábamos el lugar no sin antes exigir la devolución del valor de la entrada. Y así, con media función vista y dinero en el bolsillo, era posible comprar empanadas de pera en la puerta del teatro. Las vendía una vieja arrugada, canosa y des-

SU AUTO



ESTA EN

LE MANS

ELSACA HERMANOS

Alameda 281 — Fone 381015 — Santiago

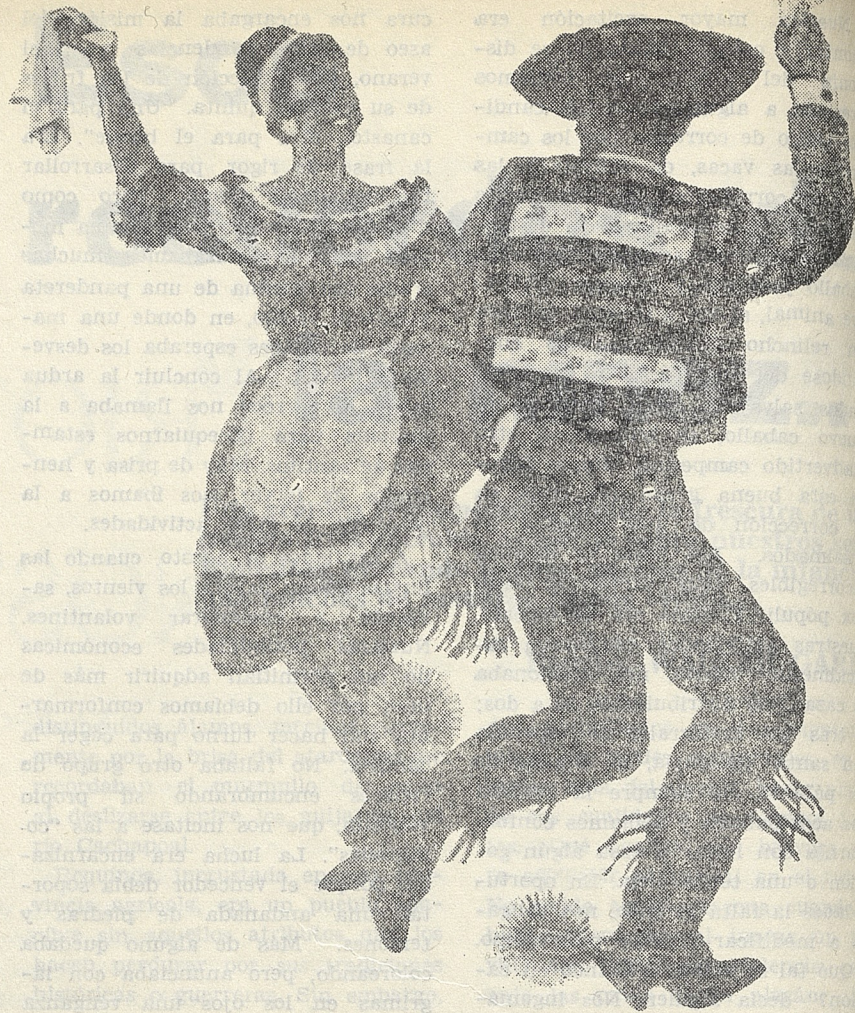
(Local nuevo) Estaciónese en el interior

PRECIOS ESPECIALES A LA COLONIA ARABE

elsaca autos

dentada. Doña "vitrola" conocía la vida y pasión de todo el pueblo. A cada comprador lo obligaba casi a escuchar el manoseado repertorio de sus habladurías o el formidable ingenio de otras historias nuevas e inexistentes. Junto a su canasto, el candil para alumbrarse en la noche semejaba al usado por las brujas o las vendedoras de brebaje de la región. Cuando comenzaba a oscurecer, con algo de nostalgia nos despedíamos, haciendo la promesa del rescuentro al día siguiente. Llegaba a mi casa. Pero mis pensamientos estaban junto al estero, a la línea del tren, al campo abierto, a esos camaradas nobles y traviesos. Había que recuperar energías para otras más excitantes aventuras. Pero al sucederse una tras otra, el tiempo implacablemente avanzaba; y esos niños se iban haciendo hombres. Y esos hombres se tornaban graves y ya no sabían reír. Por ello, cuando oigo hablar de Requinoa, en donde nací, sonrío y siento el aroma del campo en mi contorno y las voces de mis camaradas llamándome a una nueva aventura. "¿Qué tal si vamo a ro'arle lo 'urasno' al cura?". "¡Pucha qué soís diablo pelao! ¿Y si no' castiga Dio' ah?... ¿No ví el ojo en tinta que me dejó el sacri'tán por lairón?"...

¿Dónde están aquellos camaradas?...



Nuestro baile nacional, "La Cueva", interpretado con acierto por el destacado dibujante Taufik Zabib.

Noticias Culturales del Mundo Árabe

CREACION DE ACADEMIA ARABE DE CIENCIAS

La 4ª Conferencia Árabe de profesores en El Cairo, en su continuo interés por desarrollar la educación científica en el mundo árabe, acordó crear una Academia Árabe de Ciencias y otorgar premios a los mejores trabajos árabes, dentro de la modalidad de los premios Nobel.

El señor Abdul Hamid Onara, Secretario General de la Conferencia dijo que la citada Academia estaría en contacto con otras academias para permanecer al tanto de los últimos progresos de la ciencia.

La Conferencia formó un comité permanente cuya misión será ver

que las resoluciones sean ejecutadas.

El Comité de Desarrollo de las Ciencias en las Universidades acordó el establecimiento de universidades especializadas en ciencias como el Instituto del Petróleo en Suez. El Comité aconsejó la inclusión de ciencias espaciales en las universidades como también conferencias periódicas para los científicos árabes a fin de mantener la educación científica en continuo desarrollo. ...

ENCICLOPEDIA

El Comité Científico de Recuperación del Pasado Científico Árabe, acordó formar una organización panamericana con el propósito de

traducir libros científicos árabes. Se convocó asimismo para la publicación de una enciclopedia científica árabe y otros libros del mismo carácter.

Durante la Conferencia una advertencia fue hecha por el Dr. Mohamed Gamal Eddin el Fandi, miembro de la delegación de la RAU, el cual dijo: "Hoy día vivimos la era científica en la cual todo se mide por su valor material. Como resultado, ha nacido una línea divisoria que amenaza la existencia misma del hombre. Es indispensable ahora imponer una moral e incorporarla profundamente al corazón del hombre".

Un Episodio en Chiloé

Las páginas que reproducimos, corresponden a un fragmento de uno de los capítulos del libro "Imágenes y Confidencias", del que es autor Benedicto Chuaqui, escritor de origen árabe de dilatada cuanto destacada actuación en nuestro medio literario. La experiencia vivida por Chuaqui —y que él caracteriza con vivacidad y gracia— se remonta al Chiloé del año 1920.



Benedicto Chuaqui

En Quicaví me embarqué para dirigirme a Achao. La playa de Achao es tan baja que los botes no pueden acercarse a la orilla, ni los viajeros llegar allá sin tener que mojarse. Los boteros cumplen su cometido de una manera singular. Desde el sitio en que quedaban los botes, hasta la orilla enjuta, llevan al hombro a los pasajeros. Con este motivo no era poco frecuente presenciar escenas muy cómicas, que a veces resultaban grotescas.

Achao es un poblacho tendido en una larga calle, con casas de apariencia casi uniforme y muy poco atrayente. En esa calle está el comercio, a ambos lados, y los extremos de esta vía pueden considerarse los extramuros de la población. Encontré allí muchos comerciantes, buenas gentes, amables y entusiasmados para conversar y oír lo que se les cuenta del norte del país. De Chile, como dicen con cierta irónica malicia, que encierra un reproche, por el abandono en que se deja a esa parte del territorio nacional por los poderes públicos.

Recordaré siempre una incidencia muy divertida que me ocurrió en Achao. En ese tiempo yo no sabía afeitarme. Y a todos los lugares a donde llegaba, en cada sitio de la isla, inquiría con inquieto y anheloso interés:

—¿Hay aquí una peluquería?

En cada ocasión que hice esa pregunta se me replicó negativamente. Y agregaban:

—Ud. irá a Achao, seguramente. Bueno, allá hay peluquería. Mi barba sin afeitarse, negra y tupida, era ya la de un oso, o la de un perro de aguas. Yo mismo me asustaba, cuando, por las mañanas, solía mirarme en un pequeño espejito de bolsillo. Como no estaba acostumbrado a llevar encima esa espesa pelambre, me sentía muy incómodo, con la continua comezón que producen los pelos en la piel, no habituada a tales eventos.

Y fue grande mi gozo cuando, al poco rato de charlar con el primer comerciante a quien visité, le interrogué seguro de recibir la ansiada respuesta afirmativa:

—¿Dónde queda la peluquería?

El comerciante me quedó mirando de hito en hito, y, luego de pasarse la mano por sus barbas bastante crecidas, me contestó:

—¿Peluquería? No hay peluquería aquí. Pero se puede conseguir con don Feliciano Andrade, el maestro zapatero, que lo afeite. Es muy competente.

Dejé mis muestrarios y salí en busca de don Feliciano. Sentía anticipadamente, el placer de experimentar la grata sensación de sentir la navaja deslizándose sobre la piel de mi rostro.

A pesar de que el pueblo es muy pequeño, como ya creo haber explicado, me costó dar con mi hombre. Hasta que por fin llegué ante la puerta de uno de esos ranchos tan típicos del Sur. Toda la misera

construcción era de madera. El piso de tierra húmeda y desigual. Por ventana, un hueco rectangular, sobre el cual cae otro rectángulo de madera que nunca calza bien, ya sea porque las bisagras que la sostienen están rotas con el moho, o porque el carpintero no tomó bien las medidas.

Y adentro, en la húmeda oscuridad, una cama en un rincón. Sobre las paredes de tabiques mal ensamblados había unas estampas, sacadas de una revista que aleteaban angustiadas cuando la puerta se abría. Veíase un par de sillas destripadas y una mesa que hacía prodigios para no caerse, y junto al rectángulo de luz, un banco de zapatero, con sus divisiones para las estaquillas, los clavos y los estoperoles, y al lado una paila con agua oscura, donde se moja la suela para poder batirla.

Vacíé al imponerme de que este cuadro no correspondía al de una peluquería, ni a mis confortables expectativas de verme sentado en un sillón amplio, con el cuello envuelto en blanco paño, para no mancharme la ropa. Y al encontrarme con este cuarto misero, entre cuyas maderas carcomidas el viento gemía triste, sentí que el corazón se me encogía. Le pregunté a don Feliciano: —¿Es usted el peluquero?

Sonrió con esquivar, sin contestarme al punto. Después me dijo, soltando la mano de la puerta, para franquearme la entrada:

—Pasen. ¿Quiéren afeitarse?

Al oírlo, me volví rápidamente para ver si venía alguien conmigo,

y al encontrarme solo, le repuse, no sin cierta extrañeza:

—Sí. Quiero afeitarme. Vengo yo solo.

Tornó el hombre a sonreír con su vaga y esquiva sonrisa, y responde:

—Tendrían que esperarse unos días, porque la navaja se la pasé a un compadre que la va a vaciar.

Sentía que cada pelo de mi cara me comenzaba a picar, haciendo más intenso el deseo de afeitarme cuanto antes.

—Sí, sí —repuse, sin poder reprimir el deseo de preguntarle: —¿Usted es el único barbero que hay aquí en Achao?

Don Feliciano se limpió los espesos bigotes, bajando los ojos modestamente:

—Sí... el único, —dijo suspirando, como si se tratara de algo muy triste.

Principiaba a llover. Unas gotas tupidas y rápidas azotaban la puerta junto a la cual me hallaba conversando con mi apetecido barbero. Al otro lado de la calle, y por encima de una huerta, dejando atrás un retazo de sombra, brillaba el sol, irisando las gotas de agua del follaje.

—No se mojen— dijo don Feliciano— hablándome en plural— cosa que observé por primera vez en él, y que es de uso frecuente en la isla, para dirigirse a una persona.

—¿No sería posible conseguir la navaja hoy o mañana a más tardar? —le insinué con la voz temblorosa de emoción y dirigiéndole una mirada suplicante, al extraño barbero—. Yo, esta atención la pagaría extra. ¿Qué le parece?

El hombre se quedó meditativo, dando papirotazos sobre la madera de la puerta, como si se tratara de algo muy difícil de resolver. De un problema con graves complicaciones. Nos quedamos en esta actitud un largo rato. Yo, oyendo chapotear el agua sobre la vereda sin asfalto, y don Feliciano cavilando, cavilando.

—Está retirado donde vive el compadre —me repuso. Y tengo el caballo sin herrar. Tendría que ir

el chiquillo de a pie. Se demoran bastante.

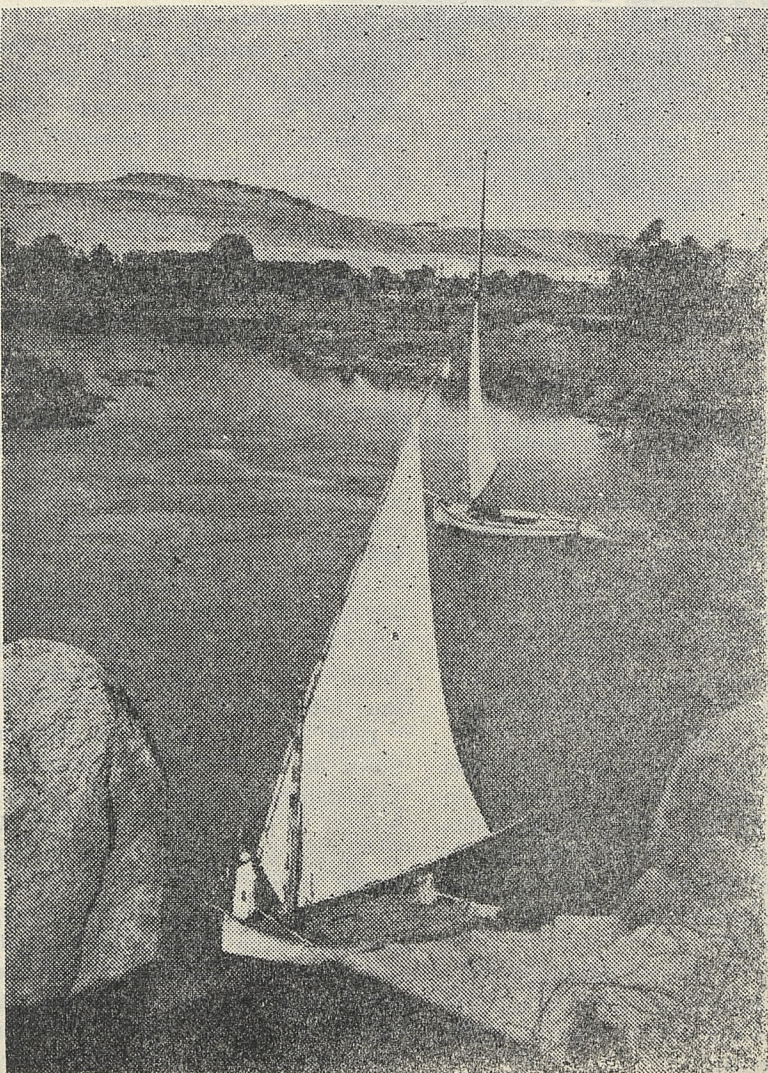
—Puede alquilar otro caballo —repuse entonces, haciendo prodigios por contener la impaciencia que empezaba a mordeme—. Yo pagaré lo que cobren por alquilar un caballo.

Don Feliciano miró para todos los rincones de la oscura estancia donde nos hallábamos. Era el mediodía, y de un cobertizo cercano, que, probablemente, debía ser la cocina, venía un apetitoso olor a caldillo de papas con mariscos. Seguramente que mi hombre debió encontrar al fin una idea luminosa en su cerebro, porque después de tan profunda meditación me dijo:

—Bueno. Vengan mañana a las tres de la tarde. Por sí o por no. Porque no tengo la seguridad de que el niño traiga la navaja. Puede tocar también que el compadre esté

trabajando para vaciarla. Vengan en todo caso. Si se puede, se puede.

En sus últimas palabras, don Feliciano, había demostrado una singular y enérgica resolución. Debió, seguramente, darle tales arrebatos el olorillo del caldo. Yo también noté que la comezón de mi barba se aplacaba, y que podía esperar hasta el día siguiente. Por de pronto me consolaba la expectativa de un picante caldillo de choros, o algunos erizos fragantes, aliados con una fina ensalada, que me encaminarían hacia el disfrute de viandas más succulentas aún. Y, a medida que los alimentos me hacían entrar en calor, comencé a pensar en el miserable cuchitril en que tendría que afeitarme al otro día. ¡Qué pueblos, Dios Santo! ¿Cómo era posible que allí, donde se reunían por lo menos unos dos mil habitantes, no hubiera margen de



Las velas surcan el archipiélago de Chiloé, como mariposas mágicas...

negocio para un solo peluquero?

No había para qué, tampoco, tomar a lo trágico aquella circunstancia. Lo interesante era que la navaja corriera fácil y lo demás se arregla con bastante agua y una buena toalla que yo mismo me encargaría de llevar. Y al nuevo día estuve muy atento, mirando la hora, a fin de no atrasarme y hacer perder el tiempo a mi barbero. Apenas me divisó, me dijo alegremente:

—Ya está por llegar el niño. No puede demorarse más. Apurándose vendrá.

Me puse a conversar con el barbero, y entonces observé que tenía los ojos amarillos, como los enfermos de ictericia. Y la nariz era roja y granujienta como una frutilla madura. Era un alcohólico, sin duda, y su pulso no debía andar muy bien. Me encomendé a San Jorge, el santo de mi infancia, e hice votos porque las cosas no fueran tan malas como me las temía.

Llegó luego el chiquillo, trayendo la navaja, envuelta en una larga tira de trapo que hacía las veces de estuche. Don Feliciano la abrió con ademán sacerdotal, para mirarla a contra luz, a fin de comprobar si estaba bien el filo. En seguida la deslizó como una caricia por la palma de la mano. Y por último, en una correa vieja que aseguró con un clavo en la pared comenzó a asentarla lentamente. Yo aguardaba sentado en un cajón azucarero y me había sacado el paletó para no ensuciarlo con el jabón de una brocha que en cada movimiento lanzaba andanadas de agua y espuma de aquel insoportable jabón de lavandería.

Para no ofender a mi barbero, no había traído la toalla, de modo que el chaparrón lo recibía completo, por más que yo sujetaba un pequeño tiesto de greda junto a mi barba. Allí hundía, don Feliciano, tembloroso y fatigado, la rebelde brocha. Y, por fin, la navaja cayó sobre mi desgraciada barba. Se enredó como una fierecilla cogida en la maraña traicionera de los lazos de una trampa.

Entonces don Feliciano conjuró el peligro y volvió a pasarla furiosamente por la correa que pendía del clavo.

—Ahora va a correr— dijo con voz un tanto insegura

En realidad era poco lo que corría la dichosa navaja. Iba a saltos, como un ratón entre los grandes terrones de un barbecho. Y cada avance era como si me arrancaran el alma. Sentí luego que por entre la maraña húmeda de espuma, corría algo tibio, y al tocarme con la punta de los dedos comprobé que era sangre.

Me quedé sin chistar. El chico que sujetaba el lamparín de parafina, iba y venía con sus miradas temerosas y asustadas entre su padre y yo. A ratos me parecía que la sangre me caía sobre las rodillas ¡Qué hombre tan feroz era don Feliciano! ¿Estaría yo pagando allí algunas de esas pequeñas bribonadas que la fuerza de las circunstancias me obligaban a hacer, en el desarrollo de mi comercio?

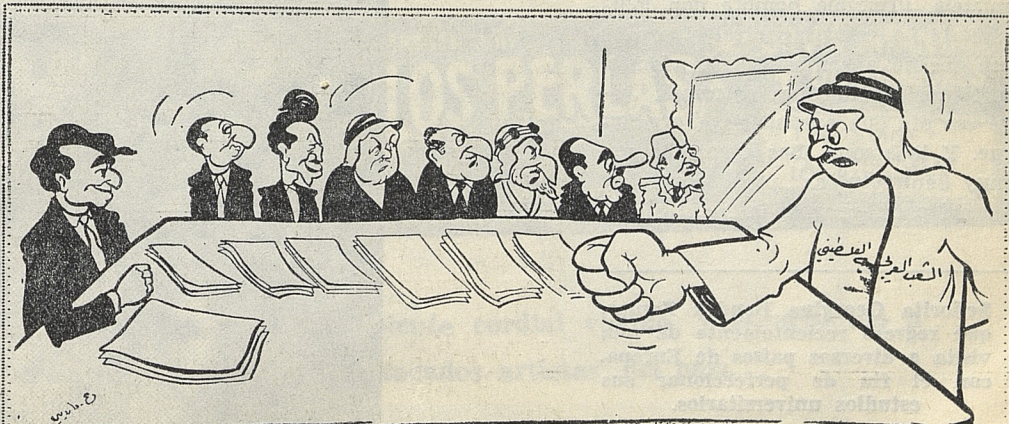
La lluvia y el viento rezongaban afuera. A ratos se oía el rumor grandioso del océano. Yo, entre tanto, cavilaba en los hombres que estarían expuestos a graves peligros en las inmensidades del mar y de

esta suerte me consolaba pensando que mi trance no era tan penoso. De pronto le daba un sentido más humorístico a mi reflexión, recordando que mucha gente deformaba chistosamente el nombre de nuestra firma: Sarquis y Chuaqui, cambiándolo por el de Charquis y Charqui.

No había duda de que don Feliciano me estaba charqueando. Pero, ¿cuándo concluiría? En los ojos del chico que sujetaba el lamparín yo veía tanta ansiedad como la que debían reflejar los míos en esos instantes. Esto no era nada sin embargo. Lo terrible fue, cuando, después de afeitarme las mejillas, comenzó a rasurar el cuello. Y entonces sí que la navaja se inmovilizó totalmente. Don Feliciano se empeñó en seguir adelante, más, yo experimente la sensación de que me levantaban del pelo. A medida que aquel hombre sin alma subía la navaja, yo me iba levantando de mi cajón azucarero y tratando de detener su brazo, temiendo que eso fuese a parar en un degüello.

Se hacía tarde. Habían pasado dos horas, y a las seis ya estaba oscuro en Achao, bajo el toldo de las espesas nubes de un cielo de plomo. Don Feliciano transpiraba copiosamente, y su mano ya con más audacia, proseguía martirizándose. No cabía duda, era un artista... para el tormento. Don Feliciano, probablemente, descendería de algunos de esos inquisidores que tenían los españoles, en los tiempos de la colonia. En la última parte de mi martirio cerraré los ojos y esperaré resignadamente. Tal vez algún remoto antepasado me hizo pronunciar ¡Alah es grande!

El pueblo árabe palestino, a reyes y jefes árabes en la última Conferencia Cumbre: —¡Hasta cuándo voy a tener paciencia con Uds.! Esta vez quiero acción. Quiero hechos y no palabras.



Por fin el suplicio terminó. Ansiosamente saqué la voz y le pregunté quejumbrosamente:

—¿Tiene usted un espejo?

Don Feliciano, el héroe de la jornada, estaba rendido. Torrentes de sudor invadían su rostro y le corrían por el cuello. No tenía valor para hablar. El esfuerzo había sido excesivo. El hijo respondió por él.

—No tenemos espejo, señor. Lástima que ya está oscuro porque al lado hay una ventana con vidrio donde uno se puede mirar.

Recordé que yo tenía un espejito de bolsillo, y me miré en él. Una sensación de asombro y admiración me invadió:

¡Qué gran artista era don Feliciano! Sobre mi rostro, había dibujado todo el mapa de Chiloe. La isla grande. Quinchao, en la cual estaba yo en esos momentos y todos los más pequeños detalles del archipiélago. Emocionado, me volví para decir:

—Gracias, don Feliciano. ¿No tendría colonia, o alcohol para desinfectarme un poco?

Repentinamente recobrado, don Feliciano, me contestó con energía súbita:

—Colonia no hay, pero la mistela es lo mismo y quién sabe si mejor.

Y antes de aguardar mi respuesta, cogió de un rincón, junto a su mesilla de trabajo una botella negra, de la cual vació parte de su contenido en una mano, embadurnándome con aquel líquido pegajoso la cara.

Salí de allí, como un preso que ha escapado de una terrible condena. Pasé donde uno de mis clientes y compré polvos de arroz y me fui a mi cuarto para lavarme cuidadosamente. Tenía la cara dulce y hasta del pelo se desprendía un olor a mistela. ¡Terrible hombre don Feliciano! Le estoy agradecido porque me enseñó a ser estoico y, además, a tomar resoluciones extremas. Juré ese día que aprendería a afeitarme. Y lo cumplí. Las aventuras son muy entretenidas para contarlas, no así para soportarlas.

Señorita Georgina Bendek Zamur, que regresó recientemente de una visita a diversos países de Europa, con el fin de perfeccionar sus estudios universitarios.

AUMENTO DEL TURISMO EN LA RAU

El ingreso que se obtiene del turismo ha aumentado en un 40 a 50% en 1965 marcando un nuevo récord para este país. Esto fue anunciado por el Dr. Salah Eddine Abdul Wahab, Director General de Turismo en una nueva conferencia en la cual 90 miembros de Alemania Occidental, reporteros de diarios, radio y televisión participaron.

El Dr. Abdul Wahab dijo que los turistas en la RAU totalizaron la suma de 83 millones de dólares en 1964. Esta suma, que se creía era un récord en la historia de la RAU fue superada por la suma de los seis primeros meses de este año.

Añadió que el turismo llegó a ser uno de los más importantes elementos del comercio invisible de la RAU.

El Dr. Abdul Wahab dijo que los beneficios que se obtienen del Turismo fueron duplicados. Por su parte, ellos contribuyeron a sostener las relaciones y entendimientos a través del contacto humano entre gente diferente y el establecimiento de la amistad entre ellos.

ALZA DEL COSTO DE LA VIDA EN ISRAEL

Expertos de la RAU completaron el estudio de un importante informe en el desarrollo de precios en Israel. Las estadísticas oficiales preparadas por el gobierno de Tel Aviv en el costo de la vida, indican que este ha alcanzado un alto récord. Los expertos calcularon que el déficit interno en Israel asciende al 50% de la entrada total de la nación, tomando en cuenta el hecho de que Israel depende completamente de capitales extranjeros.

Algunas medidas fueron tomadas para permitir a Alemania Occidental, invertir capitales en Israel bajo ciertas condiciones específicas, próximas al cambio de representación diplomática entre Bonn y Tel Aviv.

COLABORE CON PALESTINA PATRIA MARTIR: ES LA REVISTA DE TODOS LOS ARABES.





HILADOS Y TEJIDOS

Garib S.A.

Rodrigo de Araya N° 951

Teléfono 53643 —:— Santiago

JACOB NAZAL Y HNOS. LTDA.

CONFECCIONES NYLON

RODRIGO DE ARAYA 1045

FONOS 454972-454270 — SANTIAGO

ZARZAR Y COMPAÑIA

Carretera Panamericana N° 1495
Fonos 371177 y 375105 — Santiago

FABRICA DE CIERRES ECLAIR

Sala de Ventas:
Rosas 1088 — Fono 66534

Consúltenos sobre
sus necesidades.—

EL POLLO DORADO

ESTADO ESQ. AGUSTINAS -
EL FOGON DE LA CHILENIDAD -
AIRE ACONDICIONADO



PRESENTA A:

“LOS PERLAS”

LOS MEJORES
CONJUNTOS NACIONALES.

SILVIA INFANTAS
“LOS CONDORES”

Y NO OLVIDE -
EL ALMUERZO Y
LOS BANQUETES

Pase momentos inolvidables, en un ambiente cordial viendo y escuchando a
algunos de los más destacados artistas del país.

NICOLAS ABUYERES

Santa Filomena 510 - Manzano 292
Teléfono 376357 — Santiago

FABRICA DE BLUE JEANS,
PANTALONES, SHORTS

SEDERIAS "ORIENTE" **DE EMILIO HALES**

Los Industriales 2840
Fono 461277 - Santiago

FABRICA DE TEJIDOS DE PUNTO

"ATALAYA"

de Teófilo Jury R.

Avenida Recoleta 828
Fono 374154-Casilla 9513
Santiago Chile

SALKI

FABRICA DE PUNTO DE ALGODON

Niños, Caballeros y Damas

SALOMON PICHARA A.
Santa Filomena 253 — Santiago

"YAFFA"

Fábrica de Blue Jeans
de Habib Elfar Banna

TRIBUTO DE ADMIRACION A LA
GRAN PATRIA CHILENA EN EL 155º
ANIVERSARIO DE SU GESTA
NACIONAL

San Diego 258 — Local 7

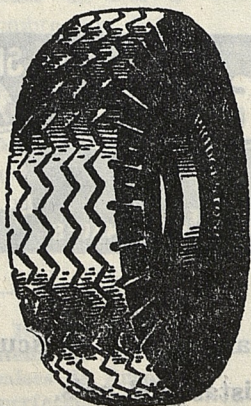
Fono 61777 — Santiago

A CHILE Y SU PUEBLO
EN EL 155º ANIVERSARIO
DE SU INDEPENDENCIA NACIONAL
A QUIENES FORJARON
LA POSIBILIDAD DE UNA
PATRIA DEMOCRATICA,
EJEMPLO EN AMERICA.

HOMENAJE DE
TEXTIL LA REINA S. A.

Rodrigo de Araya 1025
Casilla 9-B - Correo 20
Fono 55872 - SANTIAGO

NEUMATICOS BRIDGESTONE



TODAS LAS MEDIDAS

STOCK PERMANENTE

SALOMON DIAZ A.

SERRANO 65

FONO 382412



Producto de Mitsui



**BISHARA KHAMIS
Y HNOS. LTDA.**

CONFECCIONES — BLUSAS DE
BRODERIE — ENAGUAS DE
SEÑORAS — CAMISAS NYLON
Las telas de nuestras confeccio-
nes son de fabricación propia

◆
LA STRA 612
Fono 375124 — Santiago

PRE - UNIC
ABUHADBA S. A.

Cristalería — Cuchillería — Menaje
Artículos de aseo - Perfumería - Juguetes
Artículos de regalos y de librería
Ventas por mayor y menor

PUENTE 666 — Teléfono 85639
21 DE MAYO 801 — Teléfono
Oficina 384663 — Ventas 384505

LA GENTE POBRE, LA GENTE CHIC,
TODOS COMPRAN EN PRE-UNIC

CUADROS STRETCH

Para niñas y grandes

●
SABA HNOS.
Río de Janeiro 405
Teléfono 374881

●
Visítenos sin compromiso
Ventas por mayor y menor

CHARTIER

Presenta sus novedades en Algodones
y Sedas **PRIMAVERA-VERANO 1965**

TALA ZACUR HNOS.

Matías Cousiño 107
Esquina Moneda

**INDUSTRIA METALURGICA
ACEROLAM LTDA.**

**ACERO REDONDO EN BARRAS
PARA HORMIGON ARMADO**

Planta: Santa Rosa 4671 Fono 55413
Gerencia: José Gidi Zacarías
Ahumada 131 — Oficina 508
Fono 84404 — SANTIAGO

LA CASA DEL RESORTE
Alfredo Peñaranda E.

**GLORIA A CHILE EN SUS FIESTAS
PATRIAS**

Fabricación de resortes espirales para la
industria en general.

San Ignacio 91
Fono 88647 — Stgo.

Confección de Punto de Algodón

“ C H I L C O ”

M. R.

de

ZAKI PICHARA ANANIAS

— Artículos para Damas, Caballeros y —

— : — Niños — : —

Maestra Lidia Torres 33 — Fono 371702

Tienda “EL PASAJE”

Sucesión Teodoro Jamis J.

**SALUDA A LA PATRIA CHILENA EN
EL DIA DE SU INDEPENDENCIA**

Sedas - Lanas - Algodones - Broderies

Monjitas 879 - Local 540
Fono 384847 - SANTIAGO

FABRICA DE TEJIDOS DE PUNTO

"SAN JORGE"

de

SALVADOR ACHELAT

Avenida Perú 871
Fono 372660
Santiago

ZERENE HNOS.

Fábrica de Zoquetes y
Medias Stretch "Panter"

J. P. Alessandri 1166

Fono 460966

**FABRICA DE CONFECCIONES
DE EMILIO JADUE ELSACA**

ROPA INTERIOR DE NYLON

Agustinas 2492
Fono 98431
Santiago

CONFECCIONES "MIRYAM"

de

JORGE HOUDELY CHARAD

Patronato 441
Lastra 626 y Franklin 773
Teléfono 372504

**GRAN SURTIDO EN ROPA INTERIOR
BLUSAS —:— EXCLUSIVIDADES**

ELIAS ABUAWAD Y HNOS.

Fábrica de Calcetines y Blue Jeans

Hipódromo Chile 1724 — Fono 370772

SANTIAGO

SUCURSAL: Portales 1193 - Temuco

MANUFACTURAS CHILENAS

DE CAUCHO S. A.

Los Tres Antonios 2580
Casilla 15031
Fono 495078 — SANTIAGO

CONFECCIONES "BEST"

de **HANNA NAJJAR**

Ropa de Punto
Camisas — Pijamas

10 de Julio 218. Fono 392202. Santiago.

CARLOS DAWABE E HIJOS

Fábrica de Ropa Interior de Nylon para
Señoras, Jovencitas y Niñitas. Blusas,
Enaguas Can-Can. Por mayor y menor.

Franklin 376
Fono 567513

Santiago

creaciones 'ELSACA'

M. R.

fabuloso calzado plástico

**PRACTICO • ECONOMICO
VARIADOS COLORES**

- SIN COSTURAS
- SIN CLAVOS
- SIN PEGADOS
- IRROMPIBLES
- INDEFORMABLES
- ANTIDESLIZANTES

NO SE LUSTRAN...

...SE LAVAN!

**SIEMPRE NUEVOS Y
ALEGRES**

CALZADOS PLASTICOS

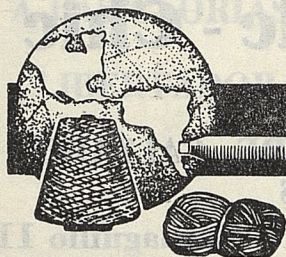
"ELSACA" DOMINGO ARTEAGA 200 • TELEFONO 569566 • SANTIAGO



**EN VENTA
EN TODAS
LAS BUENAS
ZAPATERIAS
DEL PAIS**

Confecciones "CEDROS" NADIM HANNA K.

Lord Cochrane 565
Fonos: 66567 - 94166
SANTIAGO



Oswaldo Elías y Huos.

**MANUFACTURA DE HILADOS DE LANA PEINADA Y CARDADA
FABRICA DE TEJIDOS DE PUNTO DE ALGODON Y LANA**

Avda. Valdivieso 0341 — Interior (ex - Fca. "El Salto")
Casilla 9862 — Fonos 376091 - 376092 - 376093 — SANTIAGO

**TINTORERIA INDUSTRIAL
JADUE S. A.**

Teñidos y aprestos textiles

•
Especialidad en Nylon,
Tul, Encajes, Inarruga-
ble, etc.
•

**Juana Weber de Amunátegui N° 4864
Fono 92213 — SANTIAGO**

EL MEJOR BURGOL



siempre donde

**EMILIO AHMAD
SUKNI**

Artisanos 721
Fono 372780
Santiago

**INDUSTRIA TEXTIL DE EMILIO
CUMSILLE Y CIA. LTDA.**

**Chillán 2214 (Vivaceta a la altura 1800)
Fono 373153**

•
Especialidad en Casimires
de Spun, Gamuzas, Cotelé
(Borlón), Sargalina, Ga-
bardinias y similares.

PRODUCTOS 33

Encajes — Tul — Jersey —
Fantasías - Plisados - Adornos

◆
**SAN DIEGO 1331
Fono 55301 — Santiago**

**SUSCRIBASE A LA REVISTA
“PALESTINA PATRIA MARTIR”**

LA REVISTA DE LA
COLECTIVIDAD ARABE

**MANUFACTURA DE
PAÑOS**

“LANEX”

*

Vicuña Mackenna 3030
Fono 50292 — Santiago

**FABRICA DE TEJIDOS DE PUNTO
“LOS TRES ASES”**

DE MIGUEL Y GABRIEL
ABUGOCH E HIJOS

◆
Río de Janeiro 385
Teléfono 371903
— Santiago —

**Plastic - Chic
Ltda.**

**FABRICA DE CALZADOS
PLASTICOS**

Santiaguillo 1141
Teléfono 568145
Casilla 10091
Santiago

*El Centro Arabe de Puente Alto
rinde su más cálido homenaje a
las glorias de Chile en el 155º
Aniversario de su Independencia*

TEXTILES ANTAR

de Andrés Zerené e Hijos

FABRICA DE BROCATOS Y
CUBRECAMAS

Paula Jaraquemada 56
(La Reina) SANTIAGO

GABRIEL PARHAM E HIJO

Av. Méjico 734 — Teléfono 372961 — Casilla 208
Santiago

CASIMIRES Y TRICOTELE
EXCLUSIVIDADES EN ROPA INTERIOR Y
BLUSAS FINAS PARA SEÑORAS

JAVIER RISHMAGUE E HIJOS

Fábrica de Calzado

Emilio Vaisse 757 — Fono 41618

SUCURSALES:

21 de Mayo 583 - Local 891
Puente 631
Santo Domingo 870

CENTRO ARABE DE CONCEPCION



RINDE SU MAS SINCERO

HOMENAJE

A LAS GLORIAS DE CHILE EN LA FECHA DE SU GESTA

LIBERTADORA, Y RECUERDA CON EMOCION A SUS

HEROES Y MARTIRES



FABRICA DE ROPA HECHA

"LA VICTORIA"

de Giacamán Hnos.



**RINDE SINCERO HOMENAJE A LAS
GLORIAS PATRIAS DE CHILE EN**

**EL 155º ANIVERSARIO DE
SU VIDA INDEPENDIENTE**



M. A. MATTA 2453 - CASILLA 94 - FONO 21528

ANTOFAGASTA

◆
**El Comité
Unido de Damas Arabes**

Adhiere

**a la magna fecha de la
Independencia de Chile
y hace votos por su prosperidad
y gloria futura.**

◆

**Recuerdo y gloria
a los héroes y mártires que
lucharon por la emancipación
de la Patria, en este nuevo
Aniversario de la Independencia**

H o m e n a j e

**DE LA SOCIEDAD DE
BENEFICENCIA DE
SEÑORAS
"SIRIO-PALESTINA"
Y HOGAR DEL NIÑO**

**SALVADOR YANINE
PAULO**

**Ex Gerente del Banco Industrial
y Comercial de Chile**



**Saluda a la Gran Patria Chilena en
ocasión del 155º Aniversario de
su Independencia, y rinde
homenaje a los héroes
que la forjaron**

★

JOAQUIN CUMSILLE Y CIA.

**Se asocian con júbilo al 155º
aniversario de la indepen-
dencia de Chile.**



**Av. Municipalidad s/n.
Av. Errázuriz esq. Municipalidad
Próximamente:
Av. Errázuriz esq. Echeñique
PERALILLO SUR**

DISTRIBUIDORA TALCA S. A.

ABARROTES Y PAQUETERIA POR MAYOR

Representaciones e Importaciones

SEGUROS

Bandera 140-A, 6º Piso — Teléfonos 61460 y 67715 — Dirección

Teleg. "DISTAL" — Casilla 13530 — Correo 15 — SANTIAGO

CALIDAD Y PERFECCION EN CUBRECAMAS "COPETON"

Irrarrázaval 1971 — Teléfono 453118 — SANTIAGO

Textiles

BALUT Y BENEDETTO
S. A. C.

Lanas
Sedas
Blanco

Casimires
Algodones
Tapices

Gral. DE LA LASTRA 669
(por Recoleta)
Fono 372971 — SANTIAGO

TEXTIL LAZEN
HNOS. Y CIA.

Encajes, Tules Nylon — Las mejores confecciones para damas.

Curiñanca 798 — Teléfono 50622
(San Miguel) — Santiago

CALCIPLAS

DURA MAS

EL PRIMERO Y EL MEJOR EN CALZADO
CALZADOS PLASTICOS LTDA.

MANCO CAPAC 1576 — FONOS 375021-22 — CASILLA 9024
CABLES "CALCIPLAS" SANTIAGO-CHILE

HOMENAJE AL 155º ANIVERSARIO DE LA INDEPENDENCIA DE CHILE



EMILIO GIDI E HIJOS

Casilla 214

Fonos 109 y 76

Linares

EL COMITE CENTRAL ARABE DE VALPARAISO



**Rinde homenaje a la nación
chilena con motivo del
nuevo aniversario de su
independencia.**



PRE - UNIC ABUHADBA S. A.

**Adhesión sincera al júbilo
del noble pueblo de Chile
en el 155º aniversario de su
gloriosa gesta nacional.**



Puente 666 - Fono 85639

21 de Mayo 801 - Fono 384663

Ventas: Fono 384505 - Santiago

TEXTIL "BROMAC" LTDA:

**Tributo de aprecio y admi-
ración a la República de
Chile con motivo del 155º
aniversario de su gloriosa
epopeya emancipadora.**



San Antonio 427 - Of. 310

Fono 383629

SANTIAGO

Tras el anhelo y la emoción que produce la llegada del 18 de Septiembre —fecha conmemorativa del Aniversario Patrio—, vienen a nuestra mente hechos substanciales que nos remontan hacia los orígenes de nuestra patria.

Primero fueron los aborígenes que, en gesta heroica immortalizada por don Alonso de Ercilla y Zúñiga en su poema épico —La Araucana—, los que defienden su lar, a raíz del Descubrimiento de Chile.

A esta etapa sigue La Conquista, en la cual con valentía, encono y actos de extrema barbarie, los invasores van diezmando los grupos autóctonos y se infiltran poco a poco en esta tierra de Chile, cuyo nombre —según algunos, derivaría del canto de un ave ya desaparecida, que en su onomatopeya monótona decía: chili, chili, chili, chili; no obstante los filólogos dicen otra cosa: el vocablo vendría de la lengua aymará que traduce el epígrafe, Chile: donde la tierra termina y comienza el mar...

Empezan las fundaciones de ciudades, pueblos, villorrios y caseríos a lo largo del litoral de 4.270 kilómetros, una anchura máxima de 500 Km. en el Estrecho de Magallanes y una mínima de 90 Km. en Illapel.

Las fundaciones no se detienen de norte a sur y de la cordillera al mar. Sin embargo, la vieja raza no cede, y entre luchas y treguas, nace La Colonia.

El mestizaje nos entrega una nueva fisonomía de esta tierra y con ello las discriminaciones y privilegios. Lo vernáculo queda al margen de la vida colonial. La mezcla humana se apacigua y parece colaborar con los peninsulares, pero el caldero de la incompreensión y la injusticia se va traduciendo en un vórtice constante.

Ya han pasado siglos y, esa raza aborígen amalgamada en parte con la de la Península Ibérica, trastrueca sus afanes y va naciendo el criterio conceptual de raza y suelo, que da paso a la gesta de La Independencia.

Son los criollos los primeros que incitan a la rebelión. Ya es la raza chilena que lleva en sus genes y



Dr. Emilio Mohor, Presidente del Frente de Liberación de Palestina

NUESTRO CHILE

por EMILIO MOHOR

espíritu el concepto de Patria. En otras latitudes del Continente Americano las esperanzas se hermanan. La lucha comienza y con ella la liberación, el cauce de sangre riega las cumbres andinas y se desborda hacia el mar; se inicia de este modo el despertar de La República.

A través de la Historia Universal es dable observar que, a la instauración de regímenes libres y soberanos sin ingerencia foránea, se desatan a la postre guerras fratricidas, cuyas causas son generalmente deseos de poder de determinados grupos o sectores ciudadanos, y Chile no hizo la excepción. Empero La República está en marcha y los sentimientos encontrados comienzan a deslizarse por sus diferentes cauces.

Se cimenta la vida institucional, lo que da lugar en forma progresiva al desenvolvimiento político y cultural, a las comunicaciones y comercio exterior.

Y desde el desierto chileno cuyo clima cálido modifica la Corriente de Humboldt, hasta la Patagonia, donde se hermanan en abrazo fraterno los océanos Pacífico y Atlántico que separa el Estrecho de Magallanes entre el continente y la

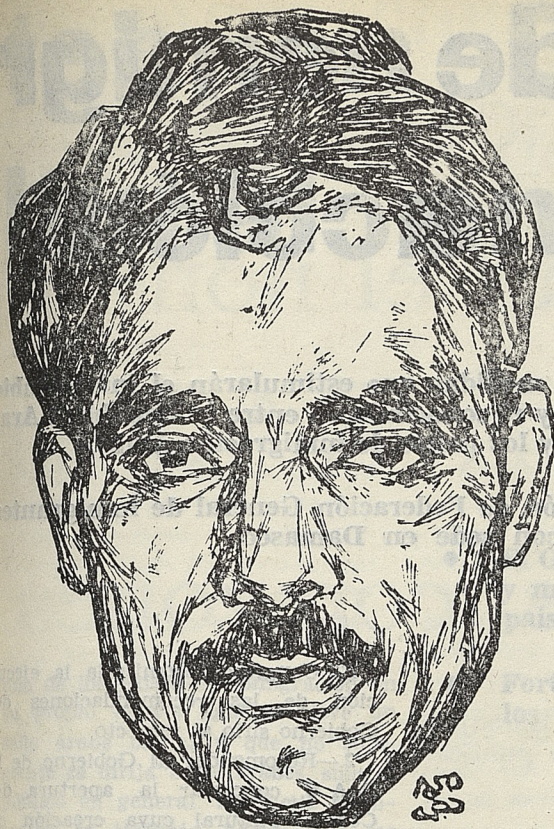
Tierra del Fuego, comienza a vibrar el alma de Chile.

Y la Patria se traduce en sus hombres que laboran los campos, los que bajan a las minas de carbón, los que extraen el cobre o han dejado sus huesos en las salitreras, los que trabajan en la industria y comercio, los que a golpe de hacha fueron abriendo la selva, los que exploraron los mares y las islas y por último, los que militan en las áreas culturales y del pensamiento.

Y así, en su génesis telúrica Chile fue mostrando su nueva fisonomía de patria libre y soberana gracias al esfuerzo mancomunado de sus hijos.

Como tierra generosa abrió sus puertas a la inmigración, la que inyectó nuevas fuerzas a su empuje creador. Y estos inmigrantes venidos de Europa y Medio Oriente, a través del tiempo dan un nuevo perfil a la tierra que los acogió, asimilándose y amalgamándose con ella en espíritu y carne, pagando de este modo tan grata hospitalidad.

Azotada periódicamente por accidentes terrestres y catástrofes climáticas, sabe renacer cada vez con mayores bríos, como renaciera de sus cenizas el Fénix Mitológico.



Mahmud Bakr Hegazi

MAHMUD BAKR HEGAZI, PRISIONERO EN ISRAEL

"Yo no me he infiltrado en tierra extranjera, sino que he entrado a mi propia patria, y ustedes no tienen derecho a acusarme".

Mahmud Bakr Hegazi es un guerrero árabe y uno de los héroes del "Huracán". Tiene 40 años de edad, de recia contextura. Es conocido por su rencor contra el sionismo que usurpó su patria y desalojó a sus habitantes. Se hizo famoso en las batallas de Palestina en 1948, y fue el héroe de la batalla de Beit Gibrin, tan conocida. Desde entonces su fama creció como aniquilador de los usurpadores de su patria. Se unió al ejército jordano como un medio para alcanzar su propósito y vengarse de ellos.

Se retiró después de haber alcanzado el grado de sargento y de haber ganado una gran experiencia en el arte de la guerra, usando toda clase de armas modernas. Recientemente ha concentrado su acción individual en la aniquilación de soldados sionistas dentro del territorio de Palestina ocupada. Desde el comienzo de este año, Hegazi ha tomado parte, incesantemente, en operaciones del grupo "Huracán", infiltrándose a través de las alambradas en su tierra usurpada, introduciendo armas secretamente, y destruyendo

posiciones estratégicas y vitales de Israel. En Junio último, el grupo de Hegazi estuvo atacando las colonias sionistas y entró en batalla con el enemigo. Hegazi fue herido y tomado prisionero, después de que sus compañeros consiguieron huir. Fue torturado cruelmente para arrancarle declaraciones, pero no pudieron obtener de él una palabra.

Fue condenado a la pena de muerte por una corte militar sionista. De inmediato el grupo "Huracán" declaró que respondería a los judíos ahorcando 10 de ellos a cambio de la vida de Hegazi. La Cruz Roja Internacional intervino para que fuera tratado como prisionero de guerra.

La Agencia de Noticias Francesas de Beirut declaró que el abogado libanés Chafik Haddad aceptó viajar a Israel para defender a Mahmud Hegazi, el líder árabe que está siendo procesado por la corte de Israel.

La radio de Israel que anunció esta noticia, dijo que Hegazi será procesado de nuevo por una corte militar después que la Corte de Apelaciones que pertenece al ejército israelí canceló la sentencia de muer-

te contra Hegazi, y agregó que Hegazi, por intermedio de la Comisión de Armisticio de la NU, pidió abogados de los estados árabes para defenderlo, y que no se informó oficialmente que el abogado libanés ha ya aceptado asumir la defensa. Vale la pena hacer notar que la Corte de Apelaciones de Israel fue obligada a dejar sin efecto la sentencia de muerte, como consecuencia de las amenazas del grupo "Huracán" de tomar represalias contra los israelíes, si ellos llevan a efecto la ejecución.

Hegazi, según informaciones, al ser acusado de infiltrarse en terrenos de Palestina ocupada, gritó a sus jueces: "Yo no me he infiltrado en tierra extranjera, sino que he entrado a mi propia patria, y Uds. no tienen derecho a acusarme!".

Nosotros, desde estas lejanas tierras, saludamos con emoción al héroe encarcelado, saludamos a los centenares y miles de mártires y luchadores que enfrentan a diario toda clase de dificultades para recuperar la patria usurpada de Palestina.

Congreso de emigrantes favorece acción

- Diversas medidas que estimularán el intercambio cultural y el conocimiento entre la República Árabe Siria y los países de inmigración árabe.
- Formación de Federación General de inmigrantes árabes con sede en Damasco.

1.—ASUNTOS CULTURALES:

1.—El Congreso recomienda la enseñanza del idioma árabe en ultramar, y la creación de escuelas cuyo objetivo principal sería esta preocupación, a condición que dichos establecimientos se sujeten a los programas oficiales por los Gobiernos respectivos de cada uno de los países de ultramar. Los cursos serán dictados en el idioma de dicho país y a la par de ellos se enseñará el idioma árabe, debiendo el Gobierno de la R.A.S. cooperar en dichos proyectos.

El Congreso recomienda la ejecución de las recomendaciones del Gobierno sirio al respecto.

2.—Recomendar al Gobierno de la R.A.S. concretar la apertura del Centro Cultural cuya creación en Sao Paulo se había resuelto. Asimismo tratar de abrir otros centros culturales cuya misión consistiría en hacer conocer a los emigrantes la actividad intelectual, artística, literaria y científica y también poner en su conocimiento la evolución del momento actual en general en la Madre Patria. Facilitar también la publicación de la producción literaria, intelectual, científica y artística de los emigrantes, y hacer conocer dicha producción en la Madre Patria.

3.—Recomendar la celebración de acuerdos culturales y comerciales con los países de inmigración americanos y africanos.

4.—Destinar becas de estudios recíprocos para estudiantes entre Institutos y Universidades de los países de inmigración y establecimientos similares sirios.

2.—ASUNTOS SOCIALES E INFORMATIVOS:

1.—Tratar de editar una revista o diario en idioma extranjero: cada

La moderna y atractiva calle Bagdad, en Damasco, la milenaria ciudad de las Mil Noches y una Noche, sede últimamente de un Congreso de Emigrantes Arabes, cuyos acuerdos revisten gran trascendencia cultural.



antes en Damasco

cultural en continente americano

- El Gobierno sirio ayudará por todos los medios materiales y morales, los diarios que se editan actualmente en los países de inmigración.
- Fortalecimiento de la radioemisora Siria con alcance a los países de ultramar.

uno de los países de inmigración en su propio idioma, que no lleve un sello árabe oficial y que no solamente se dirija a los árabes, sino al público en general. En dicha publicación se tratarán además de los asuntos locales y mundiales, los problemas de la Nación Árabe y se defenderán sus causas nacionales.

2.—El Gobierno de la R.A.S. apoyará por todos los medios materiales y morales los diarios editados actualmente en los países de inmigración.

3.—Preocuparse por el boletín "La Madre Patria", apoyarlo y aumentar su distribución, debiendo ser publicado en los idiomas español, inglés y portugués.

4.—Producir un número de películas de propaganda y artísticas y publicar folletos turísticos a condición de que todos sean en idioma extranjero.

5.—Permitir a las colectividades en ultramar que se escuche la voz de la Siria Árabe, mediante el fortalecimiento de esa radioemisora. Fomentar los programas radiotónicos árabes locales dirigidos por ciertos miembros de la colectividad.

6.—Adoptar las medidas tendientes a transmitir programas árabes sirios especiales por intermedio de la T. V.

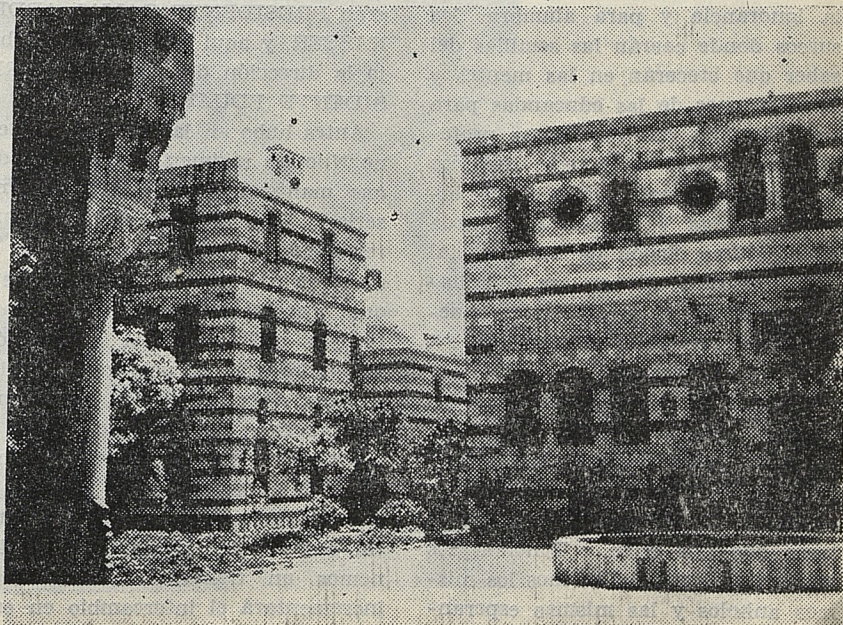
en cada uno de los países de inmigración.

7.—Intercambio de delegaciones femeninas con el objeto de hacer conocer la evolución de la mujer árabe.

8.—Invitar a políticos y a periodistas de los países de inmigración a visitar la Madre Patria y tomar conocimiento de su desarrollo moderno.

9.—Formación de una Federación General de los inmigrantes árabes con sede en Damasco, y asimismo Federaciones locales en cada país de residencia de los inmigrantes, en el plazo de seis meses.

10.—Aumento de las representaciones diplomáticas sirias en los países de ultramar e impulso a las visitas de los Emigrantes a su Madre Patria.



Un aspecto del Palacio Azem, en Siria, que conserva el estilo puro de las antiguas mansiones damascenas.

“Las niñas de este plantel llevarán el nombre de la RAU en sus corazones”

Señor Representante del Ministerio de Educación; Señora Directora de la Escuela Fiscal de Niñas Nº 76 “República Árabe Unida”; Distinguido público asistente; Estimadas alumnas:

Con suma alegría me encuentro entre ustedes hoy, en el día en que la Escuela Fiscal de Niñas Nº 76 “República Árabe Unida” cumple el primer aniversario de su fundación. Es un honor y un placer poder asistir a este acto conmemorativo, como representante oficial del país cuyo nombre lleva esta escuela que se llama “República Árabe Unida”.

Antes de comenzar mis braves palabras, es mi deseo agradecer a la Dirección de esta Escuela por haberme invitado a participar en este primer aniversario que se celebra hoy. Es la primera perla que se va tejiendo en el collar que adornará este plantel educacional. Es la primera rosa que se va juntando en el ramo que estará colocado en su umbral para muchos años venideros y que honrará y perfumará a las alumnas que pasarán por él.

Este establecimiento se levanta como una antorcha en la noche oscura para disipar las tinieblas de la ignorancia y para alumbrar los surcos donde caerán las semillas del saber que crecerán en las mentes y los corazones de las educandas para transformarse en las futuras profesionales y madres de este hermoso y hospitalario país que es Chile, esta faja larga y angosta que queda en el último rincón de América, tal como nosotros allá en ese país llamado República Árabe Unida, quedamos en el extremo nordeste del continente africano.

Estamos muy lejos unos de los otros en materia de distancia, pero en esta era de la propulsión a reacción, apenas nos separan unas veinte horas de vuelo. Muchos son los lazos que nos unen. Tenemos los mismos problemas. Tenemos los mismos anhelos y las mismas esperan-

zas. Allá estamos luchando contra la pobreza, las enfermedades y la ignorancia, y aquí están luchando por los mismos objetivos. Allá luchamos bajo la dirección de nuestro gran PRESIDENTE GAMAL ABDEL NASSER, y aquí están luchando bajo la dirección del gran líder PRESIDENTE EDUARDO FREI.

Antes hubo en las orillas del eterno Nilo un régimen caduco y feudal que mantenía al pueblo en la miseria. Pero de repente llegó una revolución blanca en la que no se derramó una sola gota de sangre y que hizo transformar todo. Acabó con la corrupción, la explotación, la ignorancia, la pobreza y la injusticia. Ahora el pueblo entero goza del progreso y la libertad.

Esta Escuela es un vínculo más que une a nuestros dos pueblos y que demuestra la cooperación cultural entre nuestros dos países. Tenemos un Convenio Cultural que incrementará el intercambio en este

terreno entre la República Árabe Unida y Chile. Las pequeñas naciones del mundo a las cuales pertenecemos Uds. y nosotros, están tratando de alcanzar sus objetivos y realizar sus ideales de justicia social, independencia y paz.

Las niñas de este plantel al crecer llevarán el nombre de la República Árabe Unida grabado en sus corazones, tal como lo hacen nuestros hijos allá a orillas del Nilo y de las Pirámides, al llevar grabado en sus corazones el nombre de este bello y generoso Chile.

Antes de terminar mi alocución, quiero agradecer a todos y a cada uno de los presentes por la gentileza de haber concurrido a este magno acto, y en especial a la Señora Directora y al distinguido profesorado de esta escuela.

Viva la amistad entre nuestros dos pueblos y viva Chile y la República Árabe Unida.

Dijo Embajador de la RAU en discurso cuyo texto publicamos.

- “Las pequeñas naciones del mundo, a las cuales pertenecemos Uds. y nosotros, están tratando de alcanzar sus objetivos y realizar sus ideales de justicia social, independencia y paz”, expresó el embajador señor Chatila.

La mujer chilena, símbolo de belleza y de gracia, vista por ojos extranjeros

Los viajes y la influencia extranjera, como también la arrogancia nativa, han contribuido en Chile a que su raza se distinga como la más americana de todos los países hispánicos del Nuevo Mundo. Las mujeres andan solas, van de compras, pasean y manejan vehículos sin necesidad de cuidadores y servidores. Contribuye ello a hacer de esta nación un paraíso de las mujeres, sin que estas ventajas signifiquen malas influencias morales, y, por el contrario, esta comunidad social figura a la cabeza en el Continente por las virtudes hogareñas.

MARIE ROBINSON WRIGHT
(1904)

go una artista decoradora que practica su profesión haciendo alarde y tributo de la vida emancipada de las chilenas, pensé que estos avances serían inadmisibles en la Argentina, especialmente para una chica de sociedad como aquella que quiero recordar. Todo esto también inverosímil en el Perú. Yo había visto mujeres de negocios en Brasil, pero este país no alcanza la libertad chilena, la cual puede seguramente clasificarse en un rango único entre las naciones latinoamericanas".

SIDNEY CLARK
(1947)

hasta un grado aun desconocido entre otras razas que no sean las anglosajonas y de aquellas del Norte, principalmente. En la actualidad su educación es tan liberal, que el elemento femenino llega a tener opción de exhibir sus cualidades intelectuales. Probablemente puede ser una falta hablar conjuntamente del intelecto y de la belleza de una mujer; pero es lo cierto que el encanto de la chilena suple a todas las actividades que le son propias, siendo al mismo tiempo evidentes sus avances espirituales. Han conseguido ellas desarrollar con el otro sexo un espíritu de camaradería que no es común en ese Continente".

"Cuando logré conocer en Santia-

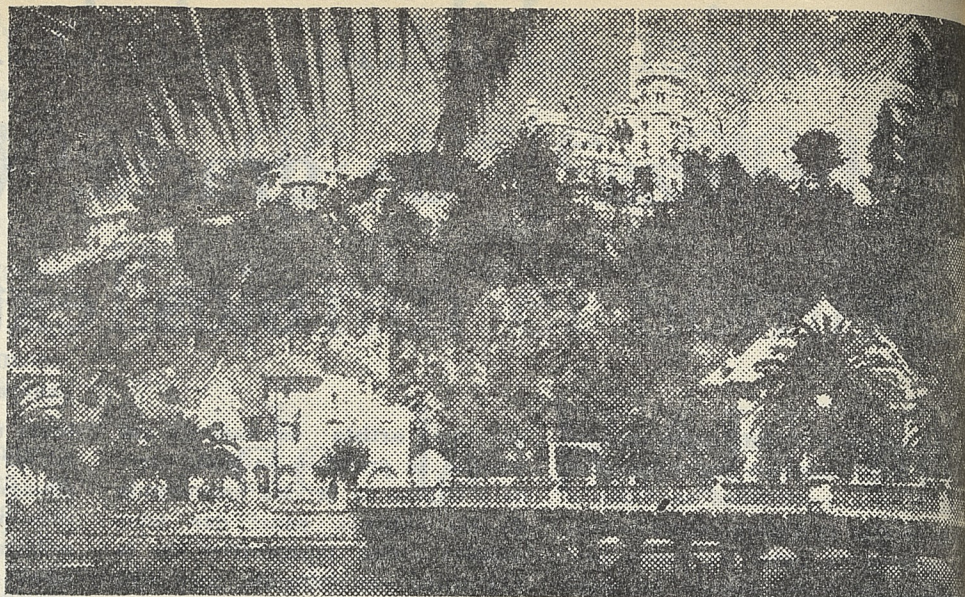
"Es un hecho incontestable que la mujer chilena se ha emancipado

W. H. KOEBEL
(1913)



La belleza, simpatía, la incomparable femineidad de la mujer chilena, han sido reconocidas por todos quienes en alguna oportunidad visitaron esta tierra.

Un rincón de Chile
—Viña del Mar— cuya
belleza, como tantos
otros lugares de este
privilegiado país,
guarda armónica
relación con la
hermosura y
espiritualidad de
sus mujeres.



"Las mujeres chilenas poseen, por regla general, grandes atractivos personales. Su aspecto es elegante, de ojos negros y cabellos largos del mismo color, facciones regulares y de un cutis hermosísimo y transparente".

SAMUEL B. JOHNSTOL
(1811)

"La mujer chilena alta y fina, camina con un paso firme y elástico. Es naturalmente graciosa y se le conoce como la más liberada entre las razas latinas. Se ha independizado de toda vigilancia, sabiendo muy bien cuidarse ella sola y librarse de impertinentes. Sin duda que en este sentido logra parecerse a la de los EE. UU.

Rev. CHARLES WARREN CURRIER
(1911)

¿Para qué hablar de la mujer chilena, de las distinguidas damas que sucesivamente conocí y cuyas bellas siluetas de líneas correctas y elegante atavío decían de la alcuñía de su origen?

"Todas ellas lucían por igual la gracia de su estilo, la exquisitez del trato y la verba galana y atrayente de su conversación".

CARLOS M. HURIEL
(1915)

"Fina, pequeña y con sus cadenciosas y lánguidas actitudes, se ve pasar a la chilena exhibiendo una sana alegría de vivir que emana de

todo su ser. Con una sonrisa sensual en los labios a nadie escatima el brillo voluptuoso de su mirada".

HEBRI GOY
(1917)

"Las chilenas, exceptuando aquellas que usan los tweeds de las inglesas, más que latinas resultan francesas. Se les ve muy cuidadas, luciendo sus sedosas cabelleras de un negro brillante con la más elegante naturalidad".

ERNA FERGUSON
(1943)

"He encontrado entre los chilenos

una inteligencia viva y libre, especialmente entre las mujeres. En la élite del país, la mezcla de razas (española, inglesa, nórdica y a veces indiana) ha producido un tipo original y delicado. Se ven muchas cabelleras de un rubio rojizo con reflejos cobrizos. En general, la vida en Chile resulta una poética improvisación. Las mujeres chilenas (se entiende que las mejores) me hacen pensar en las heroínas de Margaret Kennedy o de Rosamund Lehmann. Sin duda que Tessa tenía algo de sangre chilena".

ANDRE MAUROIS
(1947)

EMBAJADOR DE LA RAU FELICITA AL FRENTE DE LIBERACION DE PALESTINA POR NOMBRAMIENTOS

Señor
Fuad Habash A.
Secretario General del
Frente de Liberación de Palestina
Ahumada 131 Of. 721
Presente.
Estimado amigo:

Habiendo tenido conocimiento de su carta fechada el 13 de agosto de 1965, relacionada con la creación de dos nuevos cargos en la Dirección del Frente de Liberación y a la elección del señor Emilio Mohor y del Dr. señor Roberto Sarah, para el ejercicio de estos cargos, me apre-

suro en presentar a los amigos elegidos todas mis felicitades y mis mejores deseos. Y para el Frente de Liberación de Palestina, vayan mis mejores augurios y ruego que tengan éxito en el servicio de la gran causa árabe que es Palestina y su liberación. Me encontrarán siempre presente a su lado tal como he estado en el pasado.

Crea, estimado amigo, las expresiones de mis mejores y más distinguidos sentimientos.

TAWFIK M. C. CHATILA
Embajador

Gobierno de Nasser reconoce constructiva labor de damas árabes

- Al condecorar a la señora Wagiha de Labán, Presidenta del Comité Unido de Damas Arabes, simboliza en su persona el esfuerzo de la dinámica institución en favor de la cultura y las más altas finalidades de nuestra colectividad

El sábado 21 de agosto, a las 12:30 horas, fue condecorada en la Embajada de la República Árabe Unida, a nombre del Gobierno del Presidente Nasser, la señora Wagiha de Labán, en su calidad de Presidenta del Comité de Damas Arabes.

El señor Embajador don Tawfik Chatila, al imponerle la Condecoración de la República hizo hincapié, en su breve intervención, en la abnegada y silenciosa labor realizada por el grupo de Damas Arabes en beneficio de la cultura árabe en Chile.

Indudablemente una de las obras más logradas del Comité de Damas, ha sido la recolección de fondos para poner en marcha la construcción de un Pabellón Árabe en la Universidad de Chile. En tal sentido han sido inapreciables colaboradoras del destacado profesor don Lutfi Abdul Badi, que tiene a su cargo la cátedra de árabe en la Universidad de Chile, y cuyos esfuerzos en pro del conocimiento de la cultura árabe en el país han revestido caracteres de mucha trascendencia.

El profesor Abdul Badi, durante su última permanencia en El Cairo, gestionó el envío de valiosos libros y textos que ya se encuentran en Chile y que están destinados a la cátedra de árabe.

Las palabras del señor embajador de la RAU fueron contestadas con una sencilla pero emotiva intervención por la señora Julia Hasbun de Tanhus a nombre del Comité de Damas Arabes, en que expresó su gratitud por el honor conferido a la institución.

PALESTINA PATRIA MARTIR hace llegar a la señora Labán y a todas las distinguidas damas que la acompañan en su tarea social, cultural y humana, sus más calurosas felicitaciones.

Damos a continuación el texto de los breves discursos, tanto del señor Embajador como el de la señora Julia Hasbún de Tanhus.

DISCURSO DE LA SECRETARIA DEL COMITE DE DAMAS ARABES

A nombre del Comité de Damas Arabes, tengo el honor de agradecer la condecoración con que el Señor Presidente de la República Árabe Unida, Excmo. Señor Gamal Abdel Nasser, ha distinguido a nuestra Institución, que preside en forma tan digna y entusiasta nuestra Presidenta, señora María Numan de Laban.

Al fundar este Comité de Damas Arabes, para desarrollar una función social, que cristalizará el sentimiento y amor que toda mujer siente por los desamparados, nos propusimos también, dar a conocer los Países Arabes, su lengua, su cultura y sus realizaciones, demostrando así el inmenso cariño que sentimos por la Patria de nuestros padres, quienes a pesar de su arraigo en esta generosa y hospitalaria tierra chilena, guardan en sus corazones el amor y el recuerdo de la tierra que los vio nacer.

Nosotras, como chilenas nos abocamos entusiastamente a obtener una Cátedra de Árabe en nuestra principal Universidad, y hoy, después de largo tiempo, vemos con enorme satisfacción, que en algunos días más se colocará la primera piedra, iniciando así, la construcción del Pabellón de Estudios Arabes, dependiente del Instituto Pedagógico de la Universidad de Chile.

Con profunda emoción, hemos visto que nuestro trabajo ha traspasado las fronteras, llegando a conocimiento del Excmo. Sr. Nasser, quien, con el empeño y dedicación que siempre ha puesto en todo lo que signifique difusión y conocimiento de los Países Árabes, ha querido premiar esta labor silenciosa y desinteresada de nuestro Comité.

Esta generosa actitud del Excmo. Sr. Nasser, es un estímulo que nos hará redoblar nuestros esfuerzos y trabajo, para seguir en esta senda con más ímpetu y entusiasmo, con la abnegación que siempre demostraron todas las compañeras del Directorio y con la ayuda y cooperación generosa de la colectividad.

En la persona de su distinguido y brillante Embajador Excmo. Señor Tawfik Chatila, rendimos un homenaje de gratitud al insigne estadista de reconocido prestigio mundial Excmo. Señor Gamal Abdel Nasser y elevamos una plegaria a Dios Todopoderoso para que ilumine su camino, para que lleve a su pueblo en esa ruta siempre ascendente para ocupar el sitio que le corresponde a la República Árabe Unida, en el concierto mundial, para gloria y honor de toda la raza árabe en general.

DISCURSO DEL SEÑOR EMBAJADOR DE LA RAU

Distinguida señora de Labán, Presidenta del Comité de Damas Árabes, estimadas señoras y señorita directora y miembros, estimados amigos:

Es para mí un gran placer informarles que el Excelentísimo señor GAMAL ABDEL NASSER, Presidente de la República Árabe Unida, ha acordado otorgar la Condecoración de la República al Comité de Damas Árabes de Chile en reconocimiento de la labor de ese Comité en favor de la cultura árabe y de su difusión en este bello país que es Chile.

Con mucho agrado hago entrega de esta Condecoración a la distinguida dama de la Colectividad Árabe Residente, señora Wagiha de Labán, en su calidad de Presidenta del Comité de Damas Árabes. Felicito muy sinceramente a la señora Presidenta y a todas las Directoras y Miembros de dicho Comité por este gran honor que han sabido conquistar con su abnegada y silenciosa labor, con su magnanimidad, su altruismo, su ahínco y su perseverancia.

Vayan pues mis congratulaciones para ustedes, distinguidas damas, por esta digna condecoración que

han merecido de parte del Excelentísimo Presidente GAMAL ABDEL NASSER, en aprecio de los grandes esfuerzos y altos servicios desplegados por su Comité en favor de la cultura árabe en Chile.

Ruego al Todopoderoso que su labor sea coronada por el éxito que merece y que su Comité siga cada día mas fuerte, mas grande y mas robusto para que pueda cumplir sus nobles y sublimes objetivos en estas tierras de ultramar. A cada una de ustedes mis más sinceras felicitaciones y que Dios las proteja en favor del arabismo y de la amistad entre el pueblo de Chile y el pueblo árabe, del cual la República Árabe Unida constituye su palpitante corazón y forma la base de lanzamiento de su grandeza y glorioso porvenir.

COMUNICACION DEL COMITE DE DAMAS A EMBAJADOR DE LA RAU

Excmo. Señor
Tawfik Chatila
Embajador de la República Árabe Unida
Presente.

Distinguido señor Embajador:

El Comité Unido de Damas Árabes tiene el agrado de dirigirse al Señor

El embajador
de la
RAU,
señor
Tawfik Chatila,
felicit a
la señora
de Labán,
con motivo
de haber
sido
condecorada
por el
gobierno del
Presidente
Nasser, en
su calidad
de Presidenta
del Comité
Unido de
Damas árabes.



Embajador para testimoniar sus agradecimientos por la condecoración otorgada a nuestro Comité por el Señor Presidente de la R. A. U., Excmo. señor Gamal Abdel Nasser, así como las atenciones dispensadas a nuestras Directoras, por el señor Embajador y su distinguida hija.

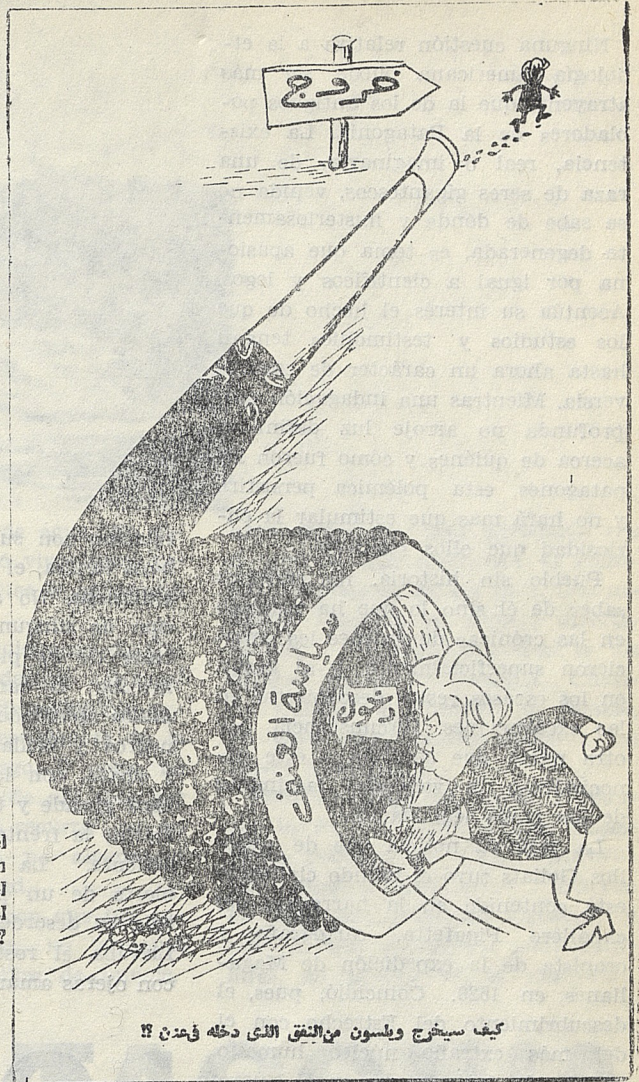
Esta actitud del Excmo. señor Nasser, que ha emocionado nuestro espíritu, compromete nuestra gratitud y nos da más aliento para seguir en esta tarea de divulgación de los Países Arabes.

Sabemos de los esfuerzos y sacrificios del Excmo. señor Nasser para alcanzar las metas fijadas por los ideales de la Revolución de 1952, así como sus desvelos para el lugar, que por su tradición y su gran aporte a la civilización, le corresponde a los Países Arabes.

Nosotras, junto con acompañarlo espiritualmente en esta gesta, materialmente hemos querido aportar un modesto grano de arena en esta gran labor en que está empeñado el Excmo. señor Nasser, y que tan fielmente interpreta el señor Embajador, en su brillante gestión diplomática.

Reiterando nuestros agradecimientos, tenemos el agrado de saludar muy afectuosamente al señor Embajador, repitiendo los sentimientos de nuestra más distinguida consideración y aprecio.

Firmado: María Numan de Labán
Presidente; Julia Hazbun de Tanhuz
Secretaria.



Gran Bretaña
acorralada por el
pueblo árabe en Aden,
Sur de Arabia.

Ninguna cuestión relativa a la etnología americana puede ser más atrayente que la de los antiguos pobladores de la Patagonia. La existencia, real o imaginaria, de una raza de seres gigantes, venida no se sabe de dónde y misteriosamente degenerada, es tema que apasiona por igual a científicos y legos. Acentúa su interés el hecho de que los estudios y testimonios tengan hasta ahora un carácter de controversia. Mientras una indagación más profunda no arroje luz definitiva acerca de quiénes y cómo fueron los patagones, esta polémica persistirá y no hará más que estimular la curiosidad que ellos suscitan.

Pueblo sin historia, no podemos saber de él sino lo que ha quedado en las crónicas de quienes les conocieron superficialmente y al pasar, en los escasos restos descubiertos en las excavaciones. Circunstancia, por otra parte, que confiere a este conocimiento la vaguedad fascinante de las cosas legendarias...

La primera noticia que de aquellos Goliats tuvo el mundo civilizado está contenida en la narración del caballero Pigafetta, cartógrafo y cronista de la expedición de Magallanes, en 1520. Coincidió, pues, el descubrimiento del Estrecho con el del más extraño núcleo humano que jamás dejárase ver en el Nuevo Mundo.

Dice Pigafetta que al desembarcar en el puerto que llamaron de San Julián, —a los 49° 30' de latitud S. en la costa atlántica—, no vieron a nadie durante dos meses; pero un día, ante el maravilloso asombro de los expedicionarios, apareció en la ribera una figura monumental, que marchaba a su encuentro con la majestad de un personaje de sueño. "Tan grande era aquel hombre", refiere el narrador, "que nuestras cabezas apenas le llegaban a la cintura".

Y el propio Magallanes lo confirma al asegurar que medía "de doce a trece palmos" (2 metros 73).

Iba vestido con una larga manta de piel de guanaco, que le alcanzaba hasta los talones, y de este mismo material estaba hecho el calzado, si puede llamársele así, que envolvía sus pies. Su contextura guardaba

relación con su porte: tenía la cabeza toruna, el pecho y las espaldas abultadas. No se parecía al prototipo de ninguna raza conocida. El color de su piel era moreno olivo intenso; la cara cuadrada, de pómulos aplastados; los ojos pequeños, negros y brillantes; la nariz corta y chata, con las fosas abiertas; la boca grande y tosca, de dientes perfectos; la frente comba y el mentón saliente. La cabellera negra, cubierta de un polvo blanquecino, le caía en desorden sobre los hombros. Llevaba el rostro pintado de rojo, con ojeras amarillentas y unas man-

chas en forma de corazón en las mejillas. En una mano sostenía un arco con cuerda de tripa de guanaco, en la otra un atado de flechas de junco.

Lo que más admiró a Magallanes fue el tamaño de sus pies, dos veces más grandes que los de un hombre ordinario. Y es bien sabido que la exclamación del navegante, —"¡Que patagón!"—, dio origen al nombre de su estirpe y al de la región que habitaban.

Pero aquella mole cuyas pisadas hacían retemblar la tierra, era una criatura inofensiva. Más asombrado

Un aspecto de la cordillera de los Andes —la espina dorsal de América— en la parte que corresponde a la Patagonia chilena.

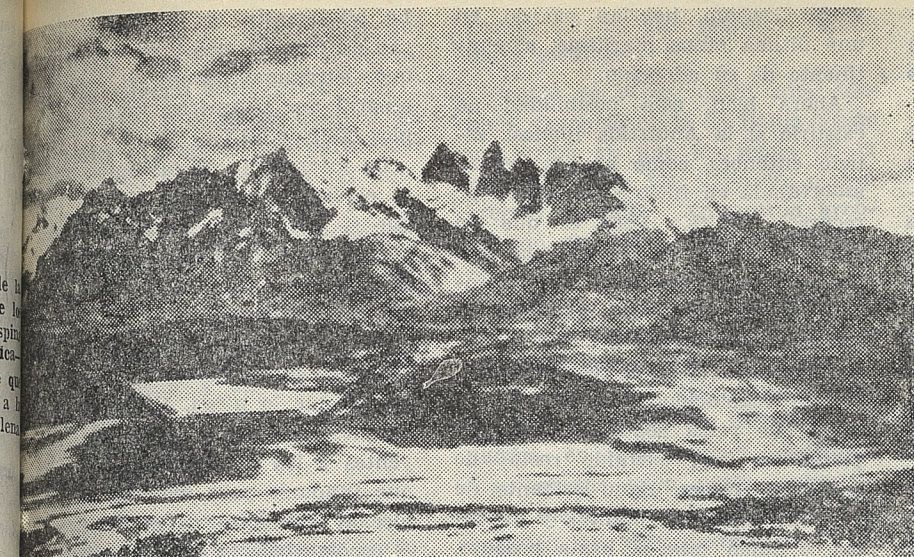
LOS GIGANTS

- ¿Existieron en realidad los gigantes en la zona austral de Chile? El tema, apasionante en extremo, sigue constituyendo motivo de discusión para antropólogos y estudiosos. Enrique Bunster, incluye en su libro "CHILENOS EN CALIFORNIA" el capítulo que publicamos en estas páginas.

él de los marinos que éstos de él, abandonó su aire majestuoso por una alegría frenética y empezó a brincar y a dar voces, apuntando al cielo con las manos, queriendo significar que de allí habían caído esos pigmeos. Invitado a ir a bordo, accedió sin sombra de temor. Allí comió y bebió como un Gargantúa, y a cambio de su arco y de sus flechas, recibió unas cuentas de vidrio, unos cascabeles y un espejito... De su reacción ante estos

presentes da una idea la anécdota anotada por Pigafetta: que "habiendo visto el indio su propia faz en el espejo, se echó atrás con tal espanto, que derribó a cuatro marineros que había cerca".

No fue éste el único ejemplar que conocieron. A poco llegaron otros con sus mujeres, —unas hembras cuyos pechos medían un pie de largo—, y sus niños, unos chicos más grandes que el más grande adulto europeo.



Con ellos venía un mocetón que todavía superaba la estatura del primero. No especifica la crónica su porte, pero los términos en que el autor lo evoca sugieren que no ha debido elevarse a menos de tres metros; el alto de un árbol. Este coloso eclipsó a todos los demás, acaparando la turulata curiosidad de los españoles. Gigante entre gigantes, parecía un ser de otro mundo. La cubierta del buque gemía bajo sus trancos; su voz recordaba el mugido del toro. Llegada la hora de comer, se echó a la boca media canasta de galleta endurecida y tragó con na-

turalidad un balde de agua. No satisfecho aún, engulló vivos unos ratones que los grumetes le ofrecieron como postre.

Imitando el procedimiento de Colón, Magallanes decidió llevarse consigo una pareja de patagones para que su rey pudiese dar fe de la veracidad del hallazgo. Y como no era posible sacarlos de allí sino por engaño, tuvo que recurrir a un ardido cuya astucia no alcanza a igualar a su crueldad.

Entre los regalos con que fue ganando su confianza, les presentó por último unos grillos de bronce,

haciéndoles ver cuán agradable era el tintineo que producían al caminar llevándolos en los pies. Los infelices juzgaron el juguete divertidísimo, y entre grandes risas se los dejaron colocar y remachar... Cuando vinieron a descubrir la falacia, ya eran cautivos destinados a no volver a su patria.

Pero tampoco alcanzaron a conocer la de sus captores. Las desastrosas penurias del viaje, —tormentas, hambre, escorbuto—, hicieron en ellos sus primeras víctimas; y todo lo que al regreso pudo exhibirse, en prueba de su existencia,

OS DE LA PATAGONIA

- **Hombres de tres metros de estatura poblaron —según numerosos testigos— los paisajes alucinantes de la Patagonia. Sin embargo, no hay vestigios que prueben su existencia. Al misterio de esos paisajes lunares, se une, pues, el misterio de los hombres que los habitaron.**

fuieron sus ropas y sus armas, conservada como trofeos.

Poca cosa, desde luego, para la difícil credulidad europea.

.....

Las afirmaciones de los compañeros de Magallanes plantearon a los hombres de ciencia tres cuestiones capitales:

¿Tenía realmente aquella raza las

características que le atribuía Pigafetta?

¿Era autóctona del territorio o provenía de algún otro continente?

¿Cómo y cuando, —en este último supuesto—, había ido a establecerse allí?

En los cuatros siglos transcurridos desde entonces, sólo parcialmente ha sido posible responderlas, y aún estas respuestas no pueden, en su totalidad, considerarse definitivas.

Cosa averiguada es que los te-

huelches (que así les llaman los etnólogos,) ocupaban el suelo patagónico desde el grado 42° Sur hasta la margen norte del Estrecho, tal como lo ocupan hasta hoy sus mestizados descendientes. Este inmenso páramo, más vasto que el mayor país de Europa, fue el escenario en que vivió su drama el más exótico y discutido pueblo americano. Todo allí estaba hecho a escala gigantesca. Se han hallado árboles petrificados de 150 metros de alto y los

restos fósiles de un animal (*Antartosaurio*) de sesenta metros, y un ave (*Pteranodon*) que media diez metros de extremo de sus alas.

Dedicados a la caza del zorro y el guanaco, el destino de los tehuelches ha sido el de unos nómadas en perpetuo desplazamiento a lo largo y a lo ancho del desierto. Inhábiles en las artes de la navegación y de la pesca, rara vez llegaron hasta la costa, a donde sólo les atrajo la presencia de las expediciones europeas.

En cuanto a su origen, muchas y muy diversas teorías se han barajado, defendidas con el mismo ardor con que han sido criticadas. Al presente, un número de opiniones deriva hacia la creencia de que vinieron de Australia. Campeón de esta hipótesis es el francés Paul Rivet, autor de "Los orígenes del hombre americano". En este modernísimo libro, Rivet fundamenta su tesis sobre la antropología, la etnografía y la lingüística. Esqueletos y cráneos desenterrados, y las armas, utensilios y vestimentas hallados con ellos en la Patagonia y en el Este australiano, son a su juicio demasiado parecidos entre sí para no admitir la evidencia de su parentesco. Pero es en las semejanzas idiomáticas donde el sabio encuentra su argumento primordial, porque asegura que noventa y tres palabras del vocabulario tehuelche coinciden con las de la lengua nativa de aquella parte de la isla-continente.

Pero, ¿cómo han podido estos emigrantes salvar el ancho océano que separa ambas playas?

Tiene Rivet contestación en la teoría del portugués Mendes-Correa: que pasaron a través de la Antártida.

A simple vista parece peregrino, pero pierde esta apariencia cuando se observa el mapa en su proyección polar. La distancia Australia-América se reduce por esta vía de manera asombrosa, a la par que se convierte en sus tres cuartas partes en ruta terrestre. Navegando en grandes piraguas oceánicas, aquellos australianos se habrían trasladado de isla en isla, —Tasmania, Macquaire, Esmeralda, Auckland, Campbell y Belany—, y después de bordear a pie las grandes tierras antárticas de Wilkes, Eduardo VII

y de Graham, habrían pasado, en una última etapa marítima, al continente de su adopción.

Ahora bien, esta posibilidad no existiría si la Antártida hubiese estado entonces, como hoy la vemos, amortajada en hielo y destituida de recursos vitales. Pero es que no siempre estuvo así. La ciencia moderna tiene averiguado y comprobado que los casquetes glaciales no son estáticos: avanzan y retroceden con los siglos, y al retroceder, renacen la vegetación y la vida en el suelo que yacía sepultado. Los exploradores han extraído restos de troncos y raíces, signo evidente de que allí existieron plantas y arbustos, y quién sabe si hasta bosques. Más todavía: se cree en una remota Antártida subtropical. En el mar de Ross se han hallado corales, y Bougainville, en 1767, encontró papayos en plena Tierra del Fuego... Hallando, pues, los bordes antárticos en tales condiciones, no sólo ha podido la emigración viajar con holgura, pero hasta detenerse y vivir en ellos cómodamente.

Con esta teoría de Rivet y Mendes viene a ensamblar la del yanqui Junisu Bird, extraordinario antropólogo y arqueólogo que en 1937, después de múltiples estudios en la región magallánica, llegó a la conclusión de que los indios ocupaban aquellos lugares desde hace la friolera de cinco mil años. Su tesis tiene el doble interés de sindicar a los patagones como uno de los grupos étnicos más antiguos de la América y de aumentar la verosimilitud de su pasada por la Antártida; porque justamente se ha calculado que fue en esa época cuando el movimiento de retroceso de los hielos llegó a uno de sus puntos de culminación.

.....

Pero, ¿fueron o no gigantes los tehuelches?

En tanto no haya pruebas que vengan a desvanecer la duda, no podemos hacer otra cosa que remitirnos a las exposiciones de los que les vieron con sus ojos.

Al pasarles revista les encontramos divididos en dos bandos irreconciliables: los que confirman a Pigafetta y los que lo contradicen.

La bibliografía es extensa, y figuran en ella los más ilustres europeos que circunnavegaron el extremo austral de la América entre los siglos XVI y XIX.

Lo interesante de tal antagonismo es el equilibrio de las fuerzas; porque si pudiésemos reducirlas a peso y colocarlas en balanza, con seguridad ésta no acusaría dominio de ninguna de las dos.

Afirma el gigantismo de los patagones igual número de autores que el que lo niega. Y así, los partidarios de unos y otros, —los creyentes y los incrédulos—, tienen en qué fundarse para defender su convicción y rechazar la de los otros.

Tocóle abrir la polémica al inglés Edward Cliffe, cronista del viaje de Drake en 1578, después de haber visto a los indios en el mismo lugar en que los viera Pigafetta: "No son ni con mucho de la misma estatura que pretenden los españoles; hay ingleses más altos que ellos".

Cavendish, dos veces viajero por el Estrecho (1586 y 1592), tuvo ocasión de conocerlos en Puerto Deseado: y lo más que llegó a decir que eran "grandes y robustos" señal de que su porte no le impresionó.

Wood y Narborough (1670), después de una estadía en San Julián donde dicen haberlos medido con cuidado, declaraban que eran de estatura mediana.

Degennes (1696), asegura que los que encontró en el Estrecho medían sólo 6 pies (1 metro 84).

Los misioneros Cardiel y Quiroga en 1746, afirmaban no haber visto ningún ejemplar vivo, pero sí un esqueleto, en la excavación de una tumba, el que resultó ser de tamaño ordinario.

Hañez, diez y siete años más tarde, fijaba en 1 metro 60 la estatura media de una tribu.

En 1766, Guyot y La Giraudi midieron en el Cabo Posesión a algunos del porte de los anteriores, si bien reconociendo que había otros más altos.

El año siguiente y en el mismo paraje, Bougainville "vio indios de 1 metro 84"; y el sabio Commerçon, que iba con él, expuso que "los patagones sólo tienen una estatura algo superior a la nuestra". Lo único notable que les reconocieron fue

su corpulencia y reciedumbre, que les hacía distinguirse de entre todos los salvajes americanos.

Con estos y otros testimonios semejantes se llega al que parece dar culminación a la serie de los anti-gigantistas: el del capitán P. P. King, de la comisión hidrográfica inglesa que en 1826 y 27 pasó por la zona. King dice haber conocido a los tehuelches en la Bahía de San Gregorio, y asegura que, después de medir a un gran número, comprobó que su mayor altura no era superior a 1 metro 75.

.....

Con la misma regularidad se suceden los informes contrarios. En 1525, un lustro después del descubrimiento, pasó por allí la expedición de fray García Jofré de Loaisa, y al regreso expusieron sus conductores que "un hombre alto no alcanzaba con el brazo estirado a la cintura de los pobladores del Estrecho", agregando que "comían de un bocado tres o cuatro libras de carne de ballena y bebían de un trago más de una arroba de agua". Oviedo, narrador de este viaje, especifica que eran de 13 palmos de alto (2 metros 73).

Argensola, historiador de las andanzas de Sarmiento de Gamboa, habla de "colosos" de 3 varas (2 metros 50), que parecían ciclopes".

Knivet, participante del segundo corso de Cavendish, sostiene haberlos visto hasta de 16 palmos (3 metros 36), y dice haber exhumado esqueletos de 14, o sea, 2 metros 94.

A Richard Hawkins, en 1593, le

parecieron "de alta estatura, verdaderos gigantes".

Sébalde de Weert, cinco años después, encontró cerca de Bahía Verde una tribu en que los había de 11 pies (3 metros 19), y refiere que al creerse atacados, "arrancaron árboles con sus manos para atrincherarse".

Oliver de Noort, un año posterior, habla de "la grande estatura" de los que halló en Puerto Deseado.

En 1615 y en este mismo lugar, Lemaire y Schouten abrieron una tumba en que yacían esqueletos fraccionados cuyo porte estimaron entre diez y doce pies (3 metros 48).

Byron, en 1764, desembarcó en la entrada oriental del Estrecho y conoció una tribu de las más homogéneas y numerosas que se hayan visto. Refiriéndose a su cacique, dice: "No lo medí, pero a juzgar por su altura, en comparación con la nuestra deduje que tendría unos siete pies (2 metros 03)". Agrega que "eran casi todos de una estatura igual a la de su jefe"; y tomando a unos de sus compañeros como punto de referencia, termina: "Este oficial, que medía seis pies, se veía convertido en pigmeo al lado de esos gigantes; porque debemos decir que los patagones son gigantes y no hombres de alta estatura. Es fácil darse cuenta de la impresión que nos hizo la vista de quinientos hombres, de los cuales los más bajos tenían, por lo menos, seis pies y seis pulgadas (1 metro 89), y en los cuales el grueso de sus miembros estaba en un todo de acuerdo con su talla".

Wallis, 1767, fijó su altura máxima en 1 metro 92; el jesuita Falkner, 1787, en 2 metros 03; y Buffon, en su "Historia del Hombre", tras de pesar el pro y el contra de todas estas opiniones, se decide por la afirmativa y les otorga el alto de nueve a diez pies (de 2 metros 61 a 2 metros 90).

.....

Hay que tener en cuenta que ninguno de estos autores se internó en la Patagonia. Presurosos viajeros, apenas si han conocido los contornos del territorio y escasamente han podido ver a unos pocos de sus habitantes, pues ya sabemos que estos vivían en las pampas del interior y rara vez alcanzaban hasta la costa. La afirmación, por lo tanto, de los que dijeron que los patagones no eran gigantes, resulta presuntuosa; más prudente habría sido que dijese: los que vimos no lo eran. Por otra parte ha podido confundírseles con los yaganes, los onas y los araucanos de la banda oriental.

La raza tehuelche sólo vino a ser conocida, propiamente hablando, muy avanzado el siglo XIX, cuando Chile y Argentina ya eran naciones autónomas. Un francés, Alcides D'Orbigny, fue el primero en penetrar en la región misteriosa, en 1828; y al cabo de una convivencia de ocho meses con los indígenas, pudo hablar sobre ellos con verdadera autoridad. Los patagones, en esa época, sumaban diez mil almas.

DESTACADO PERIODISTA SIRIO ESTUVO EN CHILE

El destacado periodista sirio, Emil Chueri, festejado con motivo de su presencia en Chile cuando el Congreso Internacional de Periodistas. En la foto aparece en la Embajada Siria, junto al Director de nuestra revista, el poeta Jean Zalaquett el embajador de Siria señor Keylani, y don Moisés Miste.



La estatura media de sus hombres. —obtenida al medir a centenares—, era de 1 metro 73; más o menos la que tienen hoy sus biznietos; pero había muchos que sobrepasaban 1.85 y un buen número alcanzaba a 1.92.

Había, pues, tehuelches grandes y pequeños.

Lo que D'Orbigny no supo explicarse es el por qué de esta dualidad... Si hubiese recogido y estudiado la tradición oral de este pueblo, como más tarde lo hizo el argentino O. L. Trespailhié en su "Historia del Chubut", habría tenido un antecedente para aclarar el enigma.

Los patagones se mezclaron con los araucanos del lado atlántico.

Ello no aconteció por acuerdo mutuo ni por las vías pacíficas: fue la guerra la que operó esta fusión de dos sangres y dio origen a un nuevo mestizaje.

Desde tiempo inmemorial, los dos pueblos venían luchando a causa de la pretensión de los araucanos de invadir el solar de sus vecinos. Siempre la victoria había estado de parte de los tehuelches, más fuertes y mejores conocedores del terreno; pero en una fecha aciaga, que se hace caer hacia la segunda mitad del siglo XVIII, la suerte se volvió por fin en su contra. Tomados de sorpresa en el lugar después llamado de Languineo, en plena pampa de Chubut, pelearon durante tres días con sus noches una batalla sin tregua en que participaban hasta las mujeres y los ancianos. Abrumados por el número y completamente deshechos, hubieron de reconocerse vencidos. Trespailhié dice que Languineo significaba en lengua araucana **muchos muertos**, y refiere que al visitar el campo del encuentro halló el suelo sembrado de armas despedazadas y restos de osamentas humanas. Ha debido ser una lucha homérica.

Esta derrota sin revancha determinó el sometimiento de los patagones; y de éste, a su vez, se derivó, —sostiene el historiador—, su mezcla con los vencedores. Mezcla que trajo para los tehuelches una fatal consecuencia; la paulatina reducción de su estatura gigantesca, de la cual conoció D'Orbigny los últimos especímenes.

UNIDAD GEOGRAFICA ARABE INDESTRUCTIBLE

No existen ni jamás han existido razones que justifiquen la creación del ficticio Estado de Israel. Desde el punto de vista geográfico la creación de ese Estado es, evidentemente, un crimen cometido contra la integridad territorial de una nación, además de una incalificable, bárbara y sangrienta agresión física y espiritual contra todo un pueblo. Palestina, tierra incuestionablemente árabe desde tiempo inmemorial, constituye el puente que une el mundo árabe del Africa del Norte, que abarca desde Marruecos hasta Egipto, con el mundo árabe que se extiende desde las costas orientales del Mediterráneo hasta los confines con el Irán. La continuidad de ese mundo árabe es realmente impresionante; no se necesitan argumentos para demostrarla; basta con mirar el mapa, para comprender que ella es una firme realidad, a pesar de los esfuerzos que durante siglos, desplegaron diversos imperialismos para destruirla.



Oficial Británico: ¿Cuándo me van a expulsar de este maravilloso "paraíso" de Aden?

Los árabes en el noroeste argentino

por JOSE NALLI BALUT

Durante el transcurso del primer tercio del presente siglo es cuando se produce la mayor afluencia de la inmigración árabe al Noroeste Argentino. Sirios y libaneses en su mayor parte, ingresaron al país desde el Río de la Plata y no pocos por la vía del Pacífico atravesando la hermana República de Chile.

El ferrocarril recién comenzaba a abrir sus picadas de hierro y cientos de kilómetros de desiertos y montañas no contaban con otro vínculo de comunicación con el resto del país y del continente que el lento paso de los asnos o el andar seguro de las mulas. Antes que el trepidar de la locomotora conmoviera el aire se produce la irrupción de hombres que sobre sus espaldas portaban en grandes bultos los frutos del progreso y la civilización, en forma de mercancías, en muchos casos hasta entonces desconocidas. No llegan dominando la misma lengua que los nativos, pero pronto, a medida que se adentran en el territorio van adoptando sus usos y sus costumbres, van incorpo-

rándose al pueblo, que los acoge fraternalmente, al que han venido a servir y no a explotar ni a despojar. Un raro fenómeno va a producirse a partir de aquel momento: los árabes no emprenden el camino de regreso a la Patria de su origen, traen sus familias o constituyen hogares con las criollas, traen al mundo hijos que no se diferencian en absoluto de los nativos. Se ha iniciado un proceso social singularmente extraordinario.

Los árabes no habían venido a esta parte del Continente a formar una colonia ni una factoría. Habían venido a sumarse a un pueblo anhelante de construir, de labrar, de progresar, de aportar a la humanidad los frutos de su espíritu creador, de sus ideales de equidad y de justicia.

A más de medio siglo transcurrido, los descendientes de aquellos árabes nos preguntamos porqué nuestros padres y nuestros abuelos, despreciaron la vecindad del puerto donde la vida es fácil, la pampa y la llanura fértil donde se multiplica y prolifera el

ganado, donde florece el trigo o las grandes ciudades donde fácilmente y sin gran esfuerzo han amasado grandes fortunas otras corrientes inmigratorias. ¿Por qué eligieron el campo yermo, el desierto inhóspito?

—Debemos meditar un instante —contemplar los olivares, los viñedos, los edificios que lentamente van trepando hacia el cielo, imitando al humo de las fábricas que ya comienzan a regar el mundo con sus productos que llevan nombres árabes escritos con caracteres latinos, las bodegas de los barcos que transportan al Medio Oriente la yerba mate, o ciudades, para no ser más extensos, como SANTIAGO DEL ESTERO en donde los criollos saludan en árabe, o en la campaña de esta misma provincia argentina, donde cercanos descendientes de los indios quichuas mezclan el árabe con su lengua ancestral para hacerse entender. Entonces si comprendemos y desciframos el porqué de este enigma.

Catamarca (R. A.), 20 de Septiembre de 1965.

Imagen que simboliza la generosa hospitalidad, ya legendaria, del pueblo árabe, y del hombre que habita la pampa argentina. José Nalli Balut, autor de esta crónica, es uno de los miembros más destacados de la colectividad árabe en Catamarca. Recientemente resultó electo diputado constituyente para la asamblea que reformará la Constitución de la provincia de Catamarca. Es asimismo, nuestro valioso corresponsal y representante en Argentina.





Pablo de Rokha a los 71 años, con 40 libros publicados.

Comoción nacional produjo la noticia de que el Premio Nacional de Literatura le había sido discernido al gran poeta chileno Pablo de Rokha.

Durante más de veinte años su nombre postuló al máximo galardón de nuestras letras, pero las camarillas reaccionarias de la literatura chilena cada vez boicotearon dicha postulación, creando así una sensación de malestar que era posible percibir a todo lo largo de nuestro territorio.

Pablo de Rokha se transformó así en "el gran postergado", el hombre al que había que ahogar en nuestra literatura, no sólo porque su estilo sin precedentes destruía la estructura de formas en definitivo derrumbe, creando un nuevo lenguaje, sino porque también el contenido de su poesía y su posición ideológica eran

considerados peligrosamente revolucionarios.

Pablo de Rokha es autor de casi cuarenta libros de poemas, ensayos, etc. y su nombre ha ocupado la primera plana de la discusión durante cerca de medio siglo.

Sus poemas han sido traducidos a distintos idiomas, y sobre ellos, y su labor en general, se han emitido los más contundentes y definitivos juicios.

Juan de Luigi, el más culto y versado de los críticos de Chile y de América considera al nuevo Premio Nacional de Literatura, como el más grande poeta de masas actualmente existente en el mundo.

Al saberse la noticia del Premio, sobrevino un entusiasmo explosivo en todos los sectores, tanto intelectuales como laborales. Nunca, en toda la historia de los Premios Na-

PABLO DE el Premio Napa

cionales, se produjo un vuelco publicitario de tal magnitud: la radio, la televisión, y toda la prensa informaron con gran presteza y de un modo amplísimo. No sólo entregaron la noticia del suceso e informaron sobre el extraordinario escritor, sino que recogieron sus opiniones, que, como siempre, llevaban el sello de su personalidad, franqueza y valentía.

Sus juicios sobre arte, política, problemas sociales, fueron a su vez motivo de otros comentarios, dado su vigoroso carácter polémico.

Las obras de Pablo de Rokha, hasta ahora inencontrables en las librerías del país, serán editadas en su gran mayoría. Antologías, libros inéditos, poemas, ya han sido comprometidos por las más prestigiadas editoriales chilenas para ver la luz pública al más corto plazo.

Pablo de Rokha visitó recientemente China Popular, invitado por el gobierno de Mao Tse-Tung. Permaneció en el gran país de la revolución durante seis meses, recogiendo las más notables experiencias culturales, humanas y sociales. Producto de esas experiencias será un libro en el cual trabaja intensamente ahora, y que lleva el título "Mundo a Mundo". Aparte de un amplio y documentado estudio sobre China Popular, el libro incluye ensayos sobre la Unión Soviética y Francia.

Pablo de Rokha ha formado junto con la gran poetisa Winett de Rokha, su mujer, ya desaparecida, un núcleo familiar del que han surgido extraordinarios artistas, todos hijos suyos: Carlos de Rokha, uno de los poetas más relevantes de su generación, muerto hace tres años, y que obtuviera dos veces consecuti-

HA, Titán de las Letras, recibe Premio Nacional de Literatura

- Postergado por más de 20 años, todo el pueblo de Chile recibe con júbilo la designación que reivindica al Premio Nacional de Literatura, concedido con frecuencia a escritores de escasos méritos.
- Pablo de Rokha expresa, como ningún otro, las inquietudes y el drama del pueblo de Chile, cuyo destino está cercenado por las fuerzas oscuras de la reacción. Su genio se alimenta en las raíces mismas de lo nacional y americano.

vas el Premio Gabriela Mistral, en Poesía; Lukó de Rokha —casada con Mahfud Massís— pintora cuyas exposiciones han merecido los más altos comentarios de los entendidos; José de Rokha, pintor, que ha expuesto sus obras en numerosos países del continente, con elogio unánime; Pablo de Rokha, hijo, poeta aún inédito, que será dado a la publicidad el próximo año por una universidad argentina, y que, de seguro, constituirá una sorpresa.

Lo dicho conforma un caso único no sólo en Chile y América, sino también, acaso, en el mundo, y da la tónica de la responsabilidad artística que presidió siempre el hogar del genial poeta, cuyo reconocimiento público de ahora no hace sino ratificar lo que hace muchos años estaba en la conciencia de los intelectuales responsables y en el corazón del pueblo de esta tierra.

El fallo otorgado por unanimidad por un Jurado presidido por el rector de la Universidad de Chile, no



Pablo de Rokha en plena juventud, pero también en madurez plena de sus extraordinarias facultades.

deja lugar a dudas con respecto al sentimiento de postergación que todos —quienes más, quienes menos— experimentaban ante el autor de "Los Gemidos", "Escritura de Raimundo Contreras", "Gran Temperatura", "Morfología del Espanto" y tantas otras obras que le han dado justa e internacional celebridad.

Más de 1.500 telegramas y cables

del país y de extranjero saludaron al nuevo Premio Nacional de Literatura 1965. Desde los hombres humildes de las provincias chilenas hasta el Presidente de la República, enviaron su mensaje a un hombre que, a través de toda su obra, cantó al pueblo de Chile, con sus grandezas y sus dolores, su potencial grandioso y sus amargos fracasos; cantó a la Patria y sus bellezas, sus

posibilidades, su drama de país subdesarrollado, a merced del imperialismo y sus engalonados sirvientes. Desde nuestras columnas —siempre al servicio de la libertad y contra el imperialismo— saludamos fervorosamente al grande hombre que honra a Chile y a la lengua castellana con una faena creadora cuyas verdaderas proporciones sólo podrá fijar el tiempo.

ALGUNOS JUCIOS SOBRE EL PREMIO NACIONAL 1965

"Creo que Pablo de Rokha es uno de los grandes poetas de nuestro idioma. Siempre he pensado que es la más rica cantera de la chilenidad. De ahí todos podemos obtener preciosas y grandes piebras". GUILLERMO ATIAS

"Nuestra retribución es pequeña para lo que el poeta nos ha dado". DANIEL BELMAR (uno de los jurados que otorgó el Premio).

"Lo mejor que podía suceder. Un gran poeta. Un gran premio". HERNAN CANAS.

"Había que levantarse contra la injusticia. De Rokha merece más que todo esto". MARTIN CERDA (uno de los jurados que otorgó el Premio).

"Cada mañana repito una poesía del gran oso mágico de la selva faunal de Sudamérica". JOAQUIN EDWARDS BELLO.

"Me parece un premio justísimo dado con 20 años de retraso. Este Premio abre las editoriales y el conocimiento en Chile y América Latina de una obra que se rescata a última hora del olvido". MARIO FERRERO.

"Admirable poeta. Admirable acto de justicia". MIMI GARFIAS.

"De Rokha es una cumbre poética. Estoy realmente contento". BYRON GIGOUX.

"Un acto de justicia que debió haberse cumplido 20 años atrás". ENRIQUE LAFOURCADE.

"Por la fuerza expresiva de su obra, por el profundo sentido popular, nacional y universal que existe en cada uno de sus libros, el Premio otorgado a Pablo de Rokha constituye un acto de legítima justicia y un poderoso medio para dar a conocer su producción a quienes —para mal de ellos— no la conocen.

"Pablo de Rokha es un representante auténtico de nuestro Chile. Poeta cósmico, vital, su poesía es un torrente de fuerza expresiva. El Premio Nacional que acaba de otorgársele es una manifestación de justicia hacia una vida y una obra

entregadas a la creación literaria". ESTEBAN MATTE.

"Este demorado Premio Nacional no honra al poeta en absoluto. En cambio, a la vista de Chile, es el poeta quien está honrando al Premio". RAUL MORALES ALVAREZ.

"Magnífico. Muy merecido. Es una batalla toda una vida". FRANCISCA OSSANDON.

"Si no el primero, que fue un prosista, debió ser el segundo en la obtención del Premio. Padre y madre de todo lo grande que se ha producido en la poesía de esta República. Ya en el **Folletín del Diablo** se nos presentan los poemas del gran barroco hispanoamericano. La **Escritura de Raimundo Contreras** es un monumento de la literatura chilena". MARIO OSSES.

"Se ha hecho justicia. Estoy feliz". ANDREA SABELLA.

"A pesar de que el Premio en sí mismo nada agrega a la grandeza vital de nuestro poeta, es imprescindible que se hiciera justicia". LUIS RIVERO VANO.

"Es un Premio alegre. Salvo inevitables excepciones todo Chile está contento, y lo que es muy importante, no sólo el Chile literario, sino la gente de los pueblos, pampas, campos y villorrios desde el Norte Grande a Magallanes, que han conocido directamente la personalidad literaria y humana del gran poeta". JUAN URIBE ECHARRA VARRIA.

"Quién sabe si tal vez a esa reciedumbre de Pablo de Rokha para concebir sus creaciones, realizarlas se deba la postergación a que fue sometido por quienes preferían a los poetisios sobre los poetas". AVELINO URZUA.

"Bien. Muy bien. Me alegra mucho porque estimo, pues lo conocí muy joven, cuando tenía su pensión en la calle Gálvez. Somos muy buenos amigos". DANIEL DE LA VEGA.

"Tomando un título de Díaz-Casanueva, al fin el Blasfemo ha sido Coronado". JORGE TEILLIER.

Mar de Angelmó, en Puerto Montt, donde los pintores chilenos hundieron sus pinceles para crear una magia de colores.

Al amparo de viejas velas, cangrejas húmedas de Chiloé o cuadras parchadas del Maule he cruzado tu salvaje soledad, mar de los chilenos, y he bebido tu hálito salobre, hermano del puelche de las nieves y del acre aliento de los pehuenes.

Mar de Chile, inmenso y virgen, que no hendieron griegos mascarones, ni supo de velas de púrpuras ni de gavieros expertos, sino de balsas de cuero o trenzadas de totora, pero bebió el alma multisonora de los vientos primitivos.

Piraguas de centenarios troncos, rápidos bongos de las islas o canoas de cuero de los mares australes, fluctuantes como el pensamiento de sus pilotos, rompieron tus olas, huyendo del trueno, bajo la cabalgata de las nubes, y vientos de aventura, desde el otro extremo del mundo, empujaron las velas rapaces de los piratas de Inglaterra y Holanda, trágicamente incorporados a la leyenda del mar chileno.

Mar del Norte, hijo del sol, cuya entraña se torna nieve espumosa al romperse en los grises acantilados, muro del desierto ubérrimo. Mar rayado por el vuelo negro de las garumas y roto por la daga de las albacoras.

Mar del centro de Chile, blanco de gaviotas, hirviente de congrios atigrados, de róbalos de plata y cabinzas de ojos sajones. Mar de los viejos pescadores coloniales, ingenuos y supersticiosos.

Mar amigo de la cordillera que baja en las venas de sus ríos, empapados de altura, a teñir el verdor de las olas de azules transparencias.

Mar del Maule, destrozado como un cristal en las aristas de las peñas, forradas de algas, erizadas de moluscos como cascos muertos.

Del corazón de tus cerros bravíos, tierra hecha piedra, bajan las rodas de roble en carretas minúsculas, y sobre ellas, el serrano mudo, piedra hecha carne, vuelto marino ante el estupor del mar nunca soñado, herolco en la caña que acaba de empuñar, como en la manquera de sus viejos arados de hualle.

Mar de Chiloé, extraviado entre is-



UNA PAGINA MAESTRA DE
MARIANO LATORRE

MAR DE LOS CHILENOS

"Mar de Chile, inmenso y virgen, que no hendieron griegos mascarones ni supo de velas de púrpura ni de gavieros expertos".

lotes de esmeralda, espejo ávido de las selvas oscuras, de los verdeantes papales y de los villorrios grises, sumisos en torno a un campanario de madera. Mar amado del gran mar que en violentas crecientes, tarde y mañana, derrama su sangre salobre en la pasiva quietud de los canales.

Una mortaja de niebla espesa arre-

bujá en los inviernos los cerros aterridos y las aguas muertas, donde navega el "Caleuche", hinchadas de aire las velas espectrales y su casco acribillado de luces: allí la imaginación del chilote, niebla y estupor, immortalizó a los ahogados, a los piratas vencidos, a todos los que murieron en lucha con el mar.

Lanza de oro, el sol quiebra en los estíos tu cristal hecho ascuas y va a teñir, empapado en sangre de auroras o en púrpuras de arreboles, la coraza de las centollas, dormidas en la penumbra del remanso submarino.

La paleta de ciprés del huilliche partió, en lejanas edades, tu espejo dormido, ebrio de cielo, y era, en manos del indio de las islas, la aleta de un lobo de mar; hoy la vela ávida de viento y la caña triunfadora.

Maulinos y chilotes, marineros del mar chileno, duros como los cerros y ágiles como las olas, vuestra el ala del viento y vuestra el alma del mar!

Mares del sur, blanqueados por la nieve de antárticos plenilunios, mares de frías corrientes, ceñidos de ventisqueros y de islas, por donde cruzan a la deriva témpanos errantes, trozos del polo, y donde asoman su lomo las ballenas, pedazos de continente, mar de los alacalufes y de los lobos bramadores, cuna de los vientos del polo que rompen el vuelo vencedor de los albatros y obligan al pingüino rey, inmovilizado en el hueco de las peñas, a apretar su huevo gris, en un trágico gesto de defensa, contra su pecho de seda, envoltura tibia de su corazón.

Al amparo de viejas velas, cangrejas húmedas de Chiloé o cuadras parchadas del Maule, he cruzado tu salvaje soledad, mar de los chilenos, y he bebido tu hálito salino, hermano del pulche de las nieves y del acre aliento de los pehuenches.

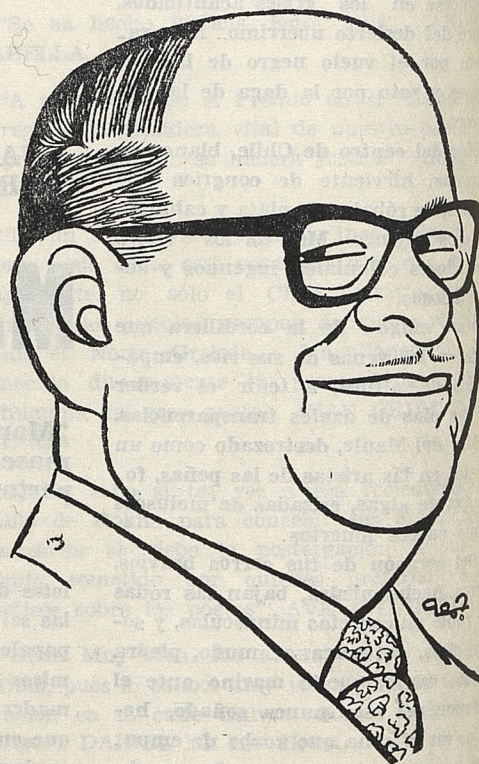
El ciudadano común de los países árabes no puede abrigar hacia el sionismo, representado en el Estado de Israel, otros sentimientos que aquéllos que, cualquier persona abrigaría hacia quien le hubiese usurpado una parte de su hogar y sus bienes. Y este sentimiento con la mayor intensidad, ante la convicción de que el sionismo jamás hubiera podido lograr sus propósitos si no hubiese contado con la ayuda material de poderosos aliados de quienes los Estados Árabes recién se habían independizado. Los Estados Árabes no poseían ejércitos bien equipados y armados y nada podían hacer.

GENERAL HIZAM HILMI AL-MASRI

El Boicot Árabe contra Israel ha perdido con la muerte del General Hizam Hilmi Al Masri a uno de sus mejores elementos, que trabajó eficaz y fielmente para alcanzar su propósito. La Liga Árabe ha perdido, también su Delegado en Argentina, donde estaba realizando un trabajo de gran importancia en un país, en que hay miles de inmigrantes árabes, y donde Israel ha tratado de imponer su influencia. Antes de ser nombrado Delegado de la Liga Árabe en Argentina, dirigió el Boicot Árabe contra Israel, poniendo a numerosas compañías internacionales que mantenían relaciones comerciales y ayudaban a Israel, en la lista negra. Cuando estuvo a cargo del Boicot, solía viajar con frecuencia entre los países árabes, buscando la mejor manera de llevar a efecto su tarea, en la cual obtuvo halagador éxito.

Si Hilmi Al Masri encontró su fin en Argentina, ello no significa que el Boicot Árabe contra Israel ha terminado; aquéllos que están trabajando en los distintos departamentos del Boicot, lo tomarán como ejemplo para ir levantando un cerco contra el país que ha entrado ilegítimamente en la tierra árabe.

El Frente de Liberación de Palestina, y esta publicación, reiteran sus condolencias a la Liga Árabe, y a la familia del extinto, y tiene la certeza de que su sucesor, el señor Ibrahim Abdalla, sabrá seguir la huella ejemplarizadora del General Hilmi Al Masri. El está ya en contacto con nosotros, y, por los antecedentes que tenemos, estamos seguros de que sabrá cumplir fielmente con su cometido.



General Hizam Hilmi Al-Masri

manufacturas

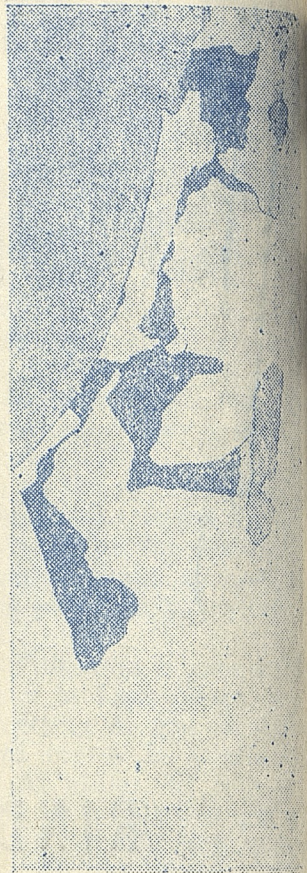
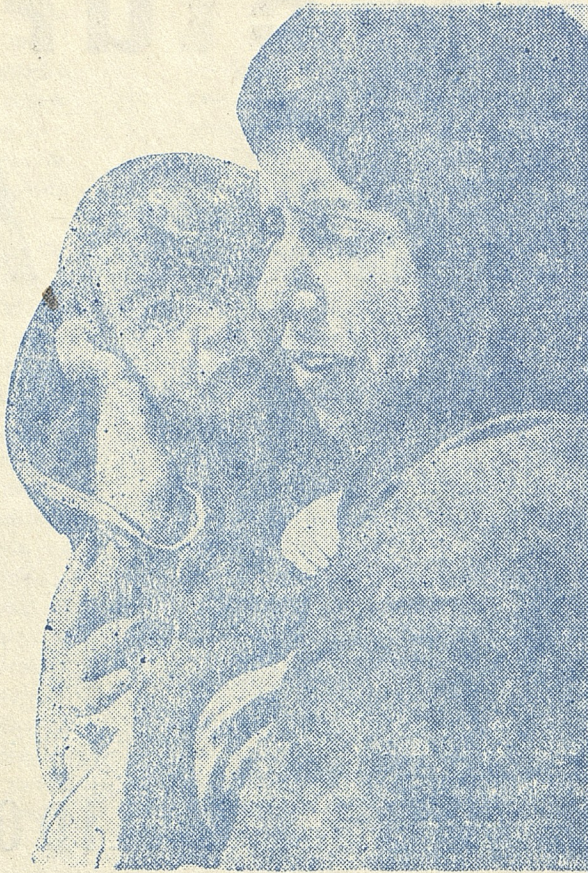
"SUMAR S.A."



RINDE SU MAS CALIDO
HOMENAJE A LA CIUDADANIA
CHILENA EN EL 155º
ANIVERSARIO DE SU
INDEPENDENCIA NACIONAL



HE AQUÍ PALESTINA...



والله اعلم
بما كنا
نريد

بما كنا
نريد

فلسطين الوطن السليب

سان حال هجرة تحرير فلسطين

في سائنا نحو شيلي

سيرة هاجسون ، قوار حيش

محفوظ مريض

